

Maison Vaudagne p. 8

Colis du cœur p. 13



# MEYRIN ENSEMBLE

CP Meyrin p. 17

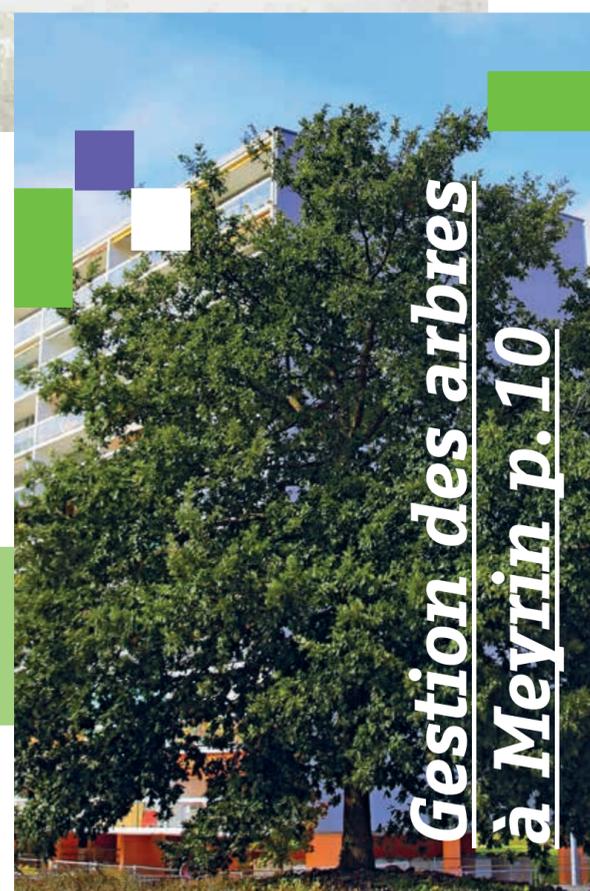


Films animés pour enfants p. 22

JOURNAL COMMUNAL DE MEYRIN – NOVEMBRE 2020



Fontaine du Bournoud p. 28



Gestion des arbres à Meyrin p. 10

Petit Black Movie p. 22



Expo Laps p. 19



# AGENDA

## NOVEMBRE 2020

### Mardi 27 octobre au dimanche 1<sup>er</sup> novembre

#### DANSE

*in C, de Guilherme Botelho et The Young Gods*  
Théâtre Forum Meyrin, divers horaires  
forum-meyrin.ch

### Jusqu'au dimanche 22 novembre

#### EXPO A TRAVERS

*Autour du livre éponyme de Tom Haugomat*  
Entrée libre, tout public, dès 6 ans  
Le Cairn, villa du Jardin botanique alpin  
me-di 14h-18h  
meyrinculture.ch

### Mercredi 28 octobre

#### PETIT BLACK MOVIE

*La forêt enchantée*  
Sélection de courts métrages d'animation  
Sans dialogue, 40', dès 4 ans  
Entrée libre, réservation obligatoire  
Aula de l'école des Boudines 15h  
meyrinculture.ch

### Mercredi 28 octobre au mercredi 20 février 2021

#### EXPOSITION COLLECTIVE LAPS

*L'interstice de temps, l'entre-deux, le glissement*  
Galeries Forum Meyrin me-sa 14h-18h  
Entrée libre, tout public dès 6 ans  
meyrinculture.ch

### Samedi 31 octobre

#### VENTE-ACHAT D'AUTOMNE

*Vente et achat d'articles de seconde main*  
Dépôt articles vendredi 30 octobre  
Ecole De-Livron  
ahvm.ch

### Samedi 31 octobre

#### CLUB DE LECTURE

*Bouquinerie et autres gourmandises*  
Bibliothèque 10h-12h  
Réservation 022 989 34 74

### Samedi 31 octobre

#### VOLLEYBALL

*Match 1<sup>re</sup> ligue féminine*  
VBC Meyrin – VBC La Suze  
Salle de gym Bellavista 17h  
meyrinvolley.ch

### Samedi 31 octobre

#### FOOTBALL

*Match 1<sup>re</sup> équipe*  
Meyrin FC – BSC Young Boys II  
Stade des Arbères 17h  
meyrinfc.ch

#### HOCKEY SUR GLACE

*Match championnat 1<sup>re</sup> ligue interrégions*  
HC Meyrin Genève – HC Saint-Imier  
Patinoire des Vergers 17h15  
cpmeyrin.ch

### Dimanche 1<sup>er</sup> novembre

#### SPECTACLE D'IMPROVISATION THÉÂTRALE

*Les contes spontanés, de et avec Christian Baumann*  
Salle Antoine-Verchère 16h  
maisonvaudagne.ch

#### TENNIS DE TABLE

*Championnat LNA Messieurs*  
Meyrin CTT – Neuhausen  
Salle de gym, école De-Livron 14h30  
meyrinctt.ch

### Mercredi 4 novembre

#### CONCERT JAZZ & AFTERWORK

*Organic Flowers*  
Undertown sous Forum Meyrin 19h  
Ouverture 18h, CHF 5.-  
meyrinculture.ch/undertown.ch

### Jeudi 12 et vendredi 13 novembre

#### THÉÂTRE

*Le Silence et la peur, de David Geselson*  
Théâtre Forum Meyrin 20h30  
forum-meyrin.ch

### Samedi 14 novembre

#### EVEIL CULTUREL

*Né pour lire*  
0-5 ans  
Bibliothèque 9h-9h45  
Réservation 022 989 34 74

#### BOURSE AUX VÊTEMENTS

*Ouverture spéciale-vente*  
53, av. de Vaudagne 9h30-11h30  
ahvm.ch

#### TENNIS DE TABLE

*Championnat LNB Messieurs*  
Meyrin CTT2 – Fribourg  
Salle de gym, école De-Livron 15h  
meyrinctt.ch

### Samedi 14 novembre

#### VOLLEY BALL

*Match 1<sup>re</sup> ligue féminine*  
VBC Meyrin – Gilbloux Volley  
Salle de gym Bellavista II 17h  
meyrinvolley.ch

#### FOOTBALL

*Match 1<sup>re</sup> équipe*  
Meyrin FC – FC Naters Oberwallis  
Stade des Arbères 17h  
meyrinfc.ch

### Dimanche 15 novembre

#### TENNIS DE TABLE

*Championnat LNA Messieurs*  
Meyrin CTT – La Chaux-de-Fonds  
Salle de gym, école De-Livron 14h30  
meyrinctt.ch

### Lundi 16 novembre

#### DÉBAT CONTRADICTOIRE RÉFÉRENDUM FORUM MEYRIN

*En prévision de la votation du 29 novembre sur la mise à niveau du bâtiment Forum Meyrin et la relocalisation des activités pendant la durée des travaux*  
En présence du Conseil administratif et des référendaires  
Débat animé par Pierre Ruetschi, journaliste  
Forum Meyrin 19h  
Ouvertures des portes 18h30

### Mardi 17 novembre

#### REPAS COMMUNAUTAIRE

*Concocté par des habitants de Meyrin*  
Ouvert à tous  
Maison citoyenne, Gilbert-Centre  
12h-13h30

#### PAROLES DE QUARTIER

*Espace d'écoute, de parole et de lien*  
Maison citoyenne, Gilbert-Centre  
14h-15h30

#### ARTS VISUELS & GASTRONOMIE @ EXPO LAPS

*Avec la Table du Vivant*  
Galeries Forum Meyrin 18h30-20h30  
CHF 5.-, sur inscription  
meyrinculture.ch

### Mercredi 18 novembre

#### CONTE MUSICAL ANIMÉ

*Pierre et le loup, par la Cie Les cRis de l'asphalte*  
Dès 3 ans  
Bibliothèque 14h  
Réservation 022 989 34 74

#### PETIT BLACK MOVIE

*Plus belle la ville, sélection de courts métrages d'animation*  
Entrée libre, dès 4 ans, réservation obligatoire  
Aula de l'école des Boudines 15h  
meyrinculture.ch

### Jeudi 19 novembre

#### PAROLES DE PARENTS

*Comment parler de la mort à mon enfant?*  
Maison citoyenne 20h-21h30  
info@parolesdeparents.ch

### Jeudi 19 au dimanche 22 novembre

#### THÉÂTRE

*Doreen, de David Geselson*  
Théâtre Forum Meyrin, divers horaires  
forum-meyrin.ch

### Du vendredi 20 au dimanche 22 novembre

#### THÉÂTRE

*Lettres non-écrites, de David Geselson*  
Théâtre Forum Meyrin, divers horaires  
forum-meyrin.ch

### Vendredi 20 novembre

#### HOCKEY-SUR-GLACE

*Match championnat 1<sup>re</sup> ligue interrégions*  
HC Meyrin-Genève – HC Franches-Montagnes  
Patinoire des Vergers 20h15  
cpmeyrin.ch

### Samedi 21 novembre

#### FOOTBALL

*Match 1<sup>re</sup> équipe*  
Meyrin FC – CS Chênois 1  
Stade des Arbères 17h  
meyrinfc.ch

### Dimanche 22 novembre

#### DANSE EN FAMILLE

*Exploration, création et improvisation autour de la danse*  
Enfants dès 2 ans  
Maison des C<sup>es</sup> 10h-11h30  
CHF 5.-, sur inscription  
meyrinculture.ch ou 022 989 16 69

### Mardi 24 novembre

#### HOCKEY-SUR-GLACE

*Match championnat 1<sup>re</sup> ligue interrégions*  
HC Meyrin-Genève – HC Vallée de Joux  
Patinoire des Vergers 20h15  
cpmeyrin.ch

### Mercredi 25 novembre

#### DON DU SANG

Samaritains de Meyrin  
École Meyrin-Village 14h-20h  
samaritainsmeyrin.ch  
transfusion-suisse.ch  
dondusang.ch

#### MUSIQUE

*Le Carnaval des animaux, de Camille Saint-Saëns, Albin de la Simone, Valérie Mréjen*  
Théâtre Forum Meyrin 17h  
forum-meyrin.ch

### Mercredi 25 au samedi 28 novembre

#### 40<sup>e</sup> MARCHÉ DE NOËL

Aula de la mairie  
me-ve 11h30-19h & sa 10h-16h30  
ahvm.ch

### Dimanche 29 novembre

#### CONCERT CLASSIQUE

*Arcus-Caeli, orchestre de Meyrin*  
Forum Meyrin, 17h  
arcus-caeli.ch

### Jeudi 3 décembre

#### CONTE POUR ADULTES ET ADOS

*Copains d'abord, par Caroline Cortès*  
Bibliothèque 20h30  
Réservation 022 989 34 74

# MEYRIN

# ENSEMBLE

## LE RENDEZ-VOUS

*Elle en a fait, du chemin, pour venir. En marchant, elle cogite. Dans sa tête, des mots durs, articulés par d'autres. Des mots froids. «Merci, nous n'avons plus besoin de vous pour le moment.» En y repensant, elle réprime un léger tremblement sur ses lèvres et les serre contre ses dents.*

*Il en a connu, des étapes, avant que ses pieds ne le mènent ici. Il a le regard un peu perdu. Ses yeux semblent vouloir s'échapper, loin au-delà du décor qui les entoure,*

*les enferme. Dans son esprit une phrase courte, envoyée par SMS. «Nous vous avons apprécié, mais ne revenez plus». Ses épaules tressaillent un peu alors qu'il se souvient.*

*Ils se croisent. La file d'attente est longue. Ils reconnaissent d'autres visages, et le leur. Ils commencent à converser. Puis, face à elle, face à lui, un jeune homme, une jeune femme leur sourient, échangent quelques mots et leur donnent un sac. Son contenu leur permettra de faire face à leurs difficultés jusqu'à la semaine*

*prochaine. Et ils repartent d'un pas plus léger. Les sourires échangés leur apportent de la force. L'entraide est un devoir, aussi essentiel que le fait de respirer. Mais la scène raconte aussi un peu du lieu. Car c'est aussi cela, Meyrin. Le sens de l'ouverture à l'autre, le sens de l'accueil, le cœur qui se bat pour la fraternité et la sororité humaines.*

*Je vous souhaite une bonne lecture.*

**Julien Rapp**

Voir aussi en page 8-9

<b>ZOOM</b>	<b>2</b>
Rénovation de la Maison Vaudagne	2
<b>POLITIQUE</b>	<b>5</b>
Info/débat sur le référendum Forum Meyrin	5
<b>VIE COMMUNALE</b>	<b>6</b>
40° marché de Noël de l'AHVM	6
Donner son sang, c'est sauver des vies	6
Kermesse œcuménique annulée	6
Le Club de midi	6
Rencontre avec Christian Delorme	7
Bourse aux vêtements de Meyrin	7
Maison citoyenne	7
<b>TÉMOIGNAGES</b>	<b>8</b>
Crise et solidarité: les Colis du cœur	8

<b>ÉCONOMIE</b>	<b>11</b>
La Poste de Meyrincentre se modernise	11
Restaurant Home	11
<b>ENVIRONNEMENT</b>	<b>12</b>
Les arbres communaux de Meyrin	12
Espace d'un automne au JBAM	13
<b>SPORT</b>	<b>14</b>
Meyrin Basket, un nouveau départ	14
Le CP Meyrin et ses nouveaux alliés	15
<b>CULTURE</b>	<b>17</b>
Expo Laps	17
Sur les épaules du géant Peter Brook	18
Battle Créatives BPM	19

Concert Arcus-Caeli	19
Christian Baumann à la Maison Vaudagne	20
Danser en famille avec les tout petits	20
Le Petit Black Movie	20
Organics Flowers à l'Undertown	21
Festival Filmarcito à Meyrin	21
Le Comité de l'APCJM se renouvelle	22
Concerts à l'auberge des Vergers	22
<b>ADMINISTRATION</b>	<b>24</b>
<b>VOX POPULI</b>	<b>27</b>
Le Naïf	27
<b>HISTOIRE MEYRINOISE</b>	<b>28</b>
Le Bournoud, principale fontaine de Meyrin	28

# LA MAISON VAUDAGNE S'OUVRE ET S'ÉTIRE

Après plus de 50 ans d'existence, la Maison Vaudagne est connue des Meyrinois pour ses fêtes de quartier, ses camps d'été et ses sorties pour enfants et ados. Sa rénovation est imminente.

Cette maison construite en 1835 a longtemps servi d'école primaire avant de devenir en 1967 le premier centre de jeunes du canton de Genève. A cette époque, Meyrin était en pleine mutation; en quelques années seulement, les nouveaux immeubles de la Cité Bleue et de Meyrin Parc ont transformé ce petit village d'agriculteurs de la campagne genevoise en première cité satellite de Suisse.

#### Obsolescence et pression démographique

Ces dernières années, la forte poussée démographique et la demande croissante pour des lieux d'accueil a forcé la Maison Vaudagne à s'adapter et s'agrandir. Avec le temps, ses installations techniques sont également devenues obsolètes, ses intérieurs abîmés, et son enveloppe thermique n'est plus conforme aux exigences légales du moment. La Maison est «à bout».

photos © BCR



#### Vote du crédit d'étude...

A Meyrin, la conscience est vive de l'enjeu social que représente un centre de quartier bien intégré, et des bénéfiques qui rejaillissent sur un projet lorsque des utilisateurs des lieux s'impliquent dans son processus. En décembre 2016, le Conseil municipal a voté un crédit d'étude pour la rénovation de la maison existante et pour la création d'un nouveau bâtiment annexe. Grâce à ce crédit, un mandat d'études parallèles (MEP) a été lancé pour donner un nouveau visage à la Maison Vaudagne. Cette démarche a impliqué usagers, membres du Conseil municipal et de l'administration, et experts architectes. A l'issue de cette procédure, un projet lauréat a été désigné.

#### ... et du crédit de construction

Au mois de juin 2020, le Conseil municipal nouvellement installé a voté à l'unanimité le crédit de construction, manifestant ainsi son enthousiasme de voir se concrétiser la transformation de la Maison sans plus attendre. Le permis de construire obtenu récemment permettra de démarrer les travaux comme annoncé à l'automne 2020.

#### Répartition du programme

Le projet lauréat propose la construction d'un nouveau pavillon allongé, disposé contre le mur du cimetière; il flanque et prolonge la Maison Vaudagne. Celle-ci sera rénovée et débarrassée de tous les ajouts des 50 dernières années (chaufferie annexe, cafétéria, cage d'escalier extérieure, container, etc.).

#### Lieux et publics

Les affectations des deux bâtiments seront différenciées selon l'âge des publics. La Maison Vaudagne sera dédiée aux activités des enfants et à l'équipe d'animation, et le pavillon en bois, aux adolescents et aux manifestations accueillant un public plus large.

#### Salles polyvalentes

La nouvelle organisation des locaux permettra la vie parallèle de ces deux «mondes» distincts. Tout est fait pour que le nouveau bâtiment soit facilement approprié et propice à la rencontre, avec deux salles polyvalentes et une cafétéria au centre du pavillon, et une grande salle modulable pouvant accueillir jusqu'à 200 personnes.

#### Sous le grand chêne

Le pavillon représente environ 600 m<sup>2</sup> de surfaces utiles. Par son gabarit ramassé et ses plissements de façade, il cherche à réduire son impact visuel. A proximité du grand chêne centenaire, sa forme se rétracte pour se glisser sous l'imposante frondaison.

#### Ossature en bois, revêtement en briques

Se référant à une architecture pavillonnaire, la structure portante de l'extension est une ossature en bois. Sa façade sur la cour est entièrement vitrée tandis que les fronts de rue sont fermés. Leur revêtement en brique les met en résonance avec le mur du cimetière et les textures minérales de la Maison Vaudagne.

#### Préau couvert

Sur le devant, le pavillon offre un avant-toit continu en bois. Cette casquette protège la façade en bois et sert de préau couvert en cas de pluie.

#### Mesures de protection du patrimoine et architecture

Le centre de loisirs étant inscrit à l'inventaire du service de l'Office cantonal des monuments et des sites, certains éléments de la Maison doivent être conservés. Le volume et l'expression de la façade doivent être maintenus, et à l'intérieur, les anciennes poutres du rez-de-chaussée, l'escalier en pierre amenant au 1<sup>er</sup> étage et l'ensemble de la charpente font l'objet d'une protection patrimoniale.

#### Aménagements extérieurs

Avec le nouveau projet, les espaces ouverts autour de la Maison Vaudagne se transformeront en une cour de jeux sertie dans un parc arboré. Tournée vers l'intérieur, cette aire disposera d'équipements invitant aux activités sportives et à la détente. La partie située à l'arrière du bâtiment sera destinée prioritairement aux enfants; on y trouvera une place de jeux sous les peupliers existants. Une attention particulière sera également portée aux revêtements de sol, privilégiant les surfaces perméables et les zones herbeuses. Pour laisser la place au pavillon, deux platanes ont été transplantés ce printemps. Les autres, dont certains sont atteints de maladies, seront abattus. Un des platanes sera replanté par la suite sur le site, en mémoire du lieu. Tous les



arbres abattus seront compensés sur place par une arborisation renforcée. Au milieu de la cour, il est notamment prévu de planter trois chênes remarquables pour donner une identité forte à cet aménagement.

#### Energies

Au vu de l'état technique des installations, la Maison Vaudagne doit se soumettre à une rénovation complète de l'enveloppe thermique: les fenêtres seront remplacées, la toiture refaite, les murs massifs en pierre, isolés. La production de chaleur à gaz d'aujourd'hui sera remplacée par une pompe à chaleur (PAC) fonctionnant avec des sondes géothermiques. Quant à la grande toiture du pavillon, elle sera végétalisée et équipée de panneaux solaires.

Après deux ans de travaux durant lesquels les activités se dérouleront en dehors des murs habituels, la Maison Vaudagne retrouvera en 2022 son chez-soi. Ce sera le début de nouvelles activités, histoires, aventures à entreprendre dans ces lieux entièrement remodelés.

Jakob Schemel, chef de projets architecture, service de l'urbanisme, travaux publics et énergie

## Recyclage et revalorisation

La Commune a fait don de certains équipements extraits de la maison à Matériuum, une association genevoise qui promeut le réemploi de matériaux issus des secteurs de la culture et de la construction, et qui permet ainsi de prolonger leur vie avant incinération ou recyclage.

Dans la Maison Vaudagne, tout le matériel normalement destiné à la casse, mais pouvant être réutilisé a été répertorié puis mis en ligne sur le site de Matériuum. Cela concerne aussi bien du mobilier que des éléments du bâtiment tel que fenêtres, cuisine, four à céramique, spots d'éclairages, cuvettes de WC. Avec ce geste la Commune contribue directement à l'économie circulaire et à la réduction des déchets de chantier.

Info  
materium.ch

# CARTE CADEAU

FAITES DES HEUREUX POUR NOËL  
VALABLE DANS PLUS DE 100 COMMERCES DU CENTRE

WWW.BALEXERT.CH

HO HO HO!

EN VENTE SUR  
LE E-SHOP  
BALEXERT.CH

Votre moment  
**balexert**  
— 120 ENSEIGNES —

JOYEUX  
NOËL  
CARTE CADEAU

Votre moment  
**balexert**  
— 120 ENSEIGNES —



valetcommunication.ch

# POLITIQUE

MEYRIN ENSEMBLE — NOVEMBRE 2020 — N° 229

5

## Votations sur la rénovation du Forum

### Retour sur la séance d'information du 12 octobre, et accès aux documents.

Une séance d'information était organisée lundi 12 octobre dans l'enceinte du Forum Meyrin. Elle concernait le crédit d'étude, voté par le Conseil municipal, de CHF 3'235'000.- en vue de la mise à niveau du bâtiment Forum Meyrin et de la relocalisation des activités pendant la durée des travaux. Ce crédit d'étude avait été approuvé en séance plénière par la majorité du Conseil municipal. L'UDC avait alors lancé un référendum pour s'y opposer. Ce dernier a recueilli le nombre de signatures nécessaire à son aboutissement. Les Meyrinoises et Meyrinois voteront donc le 29 novembre sur ce sujet.

#### Cœur culturel de Meyrin

Le Forum Meyrin est le cœur culturel de Meyrin. Plus de 100'000 visiteurs et spectateurs s'y rendent chaque année, et les activités y fourmillent: spectacles du Théâtre Forum Meyrin, mais aussi d'associations, manifestations officielles, remise des mérites et Noël des aînés par exemple, activités liées à la bibliothèque de Meyrin, cafés citoyens, contes, concerts et soirées slam pour les jeunes à l'Undertown, cours et lieux de l'association AHVM.

#### Déroulement

La séance d'information s'est tenue devant une soixantaine de personnes. Le Conseil administratif in corpore a présenté le projet. Il en a expliqué l'importance et la nécessité à ses yeux et à ceux d'une majorité du Conseil municipal. Trois représentants de l'UDC ont, quant à eux, expliqué les raisons de l'opposition du parti au projet, précédés par un représentant du PLR indiquant que le parti s'était prononcé contre l'ouverture du crédit d'étude. Une dernière partie était dévolue aux questions du public.

Julien Rapp

#### Infos

**16 novembre 2020**  
**Débat contradictoire**  
**Forum Meyrin, ouverture**  
**des portes à 18h30.**  
En présence du  
Conseil administratif  
et des référendaires  
*Entrée libre, le plan*  
*de protection*  
*Covid s'applique*



© commune  
de Meyrin

### Pour comprendre les enjeux

#### Présentations accessibles sur internet

Le contenu des présentations du Conseil administratif et des référendaires (UDC) est visible sur le site de la Commune. Les communiens qui souhaitent mieux comprendre les arguments de part et d'autres peuvent y accéder en se rendant sur: [meyrin.ch/fr/actualites/retour-sur-la-soiree-dinformation](http://meyrin.ch/fr/actualites/retour-sur-la-soiree-dinformation).

#### Présentation du projet dans le Meyrin Ensemble

Le projet avait également été présenté dans nos colonnes sur deux pages suite au vote du Conseil municipal. Les communiens qui souhaitent mieux l'approcher avant de se déterminer peuvent y accéder en ligne ici: [meyrin.ch/fr/publications/meyrin-ensemble-publications-Mars-2020](http://meyrin.ch/fr/publications/meyrin-ensemble-publications-Mars-2020), N° 223.

### Débat contradictoire autour du référendum

Il aura lieu le 16 novembre à Forum Meyrin (ouverture des portes à 18h30). Les Meyrinoises et Meyrinois sont invité-e-s à venir et découvrir les enjeux de la votation du 29 novembre.

En prévision de la votation du 29 novembre, un débat contradictoire est organisé au Forum entre les porteurs du projet, à savoir le Conseil administratif et une majorité du Conseil municipal, et les référendaires. Les discussions seront à nouveau animées par le journaliste Pierre Ruetschi. Les Meyrinoises et Meyrinois sont invité-e-s à venir s'informer sur le projet à cette occasion

ReGeneva  
MÉDECINE ESTHÉTIQUE GENEVE



## Médecine Esthétique

Fillers, skinboosters,  
peelings, fils  
tenseurs, PRP,  
mésothérapie...

15 ANS  
d'expérience à  
votre service

Épilation Laser  
Body Contouring Médical

Route de Pré-Bois 14 - 1216 Cointrin - Suisse  
+41 22 345 55 55 - [www.regeneva.ch](http://www.regeneva.ch)

## 40<sup>e</sup> MARCHÉ DE NOËL DE L'AHVM

**Heures d'ouverture**  
Mercredi - vendredi :  
11h30 - 19h  
Samedi : 10h - 16h30

**Tombola**  
tous les jours des  
heureux gagnants  
parmi les visiteurs !  
Aula de la Mairie,  
6, rue des Boudines  
**Renseignements**  
secrétariat AHVM  
022 782 32 00  
ahvm.ch

**Des créations artisanales à découvrir du 25 au 28 novembre 2020 à l'aula de la Mairie.**

**DES ARTISANS DE LA RÉGION EXPOSENT LEURS ŒUVRES :**  
Peinture sur bois, soie, porcelaine, gravure sur verre, objets en bois, tissu, céramique, jouets, bijoux, décorations de Noël, cartonnage, bougies etc.

## KERMESSE ŒCUMÉNIQUE

La manifestation est annulée. Un stand devant Meyrincentre et des billets de tombola sont néanmoins prévus, et le comité réfléchit à d'autres propositions d'activités suivant l'évolution de la situation.



La situation inédite que nous vivons aura eu raison de notre motivation. Il en va de notre responsabilité de vous accueillir dans un endroit propice pour partager ces merveilleux moments de convivialité et de fraternité que vous appréciez tous.

Les contraintes sanitaires et les mesures de distanciation sont trop nombreuses pour permettre d'avoir des relations humaines dans des conditions satisfaisantes. Par ailleurs, nous ne pouvons pas mettre en danger la santé de nos bénévoles, ni

celle nos nombreux visiteurs. La décision s'imposait : notre Kermesse œcuménique 2020 n'aura pas lieu.

### Ce qui aura lieu

D'une manière ou d'une autre, nous devons « marquer » cet évènement non réalisé pour que l'esprit de notre Kermesse demeure toujours bien vivant et perdure. Alors que faire ? Nous avons tranché. **Le samedi matin 7 novembre** nous maintiendrons notre stand de vente de confitures devant l'entrée du Centre commercial de Meyrin. Nous avons également mis en vente des billets de tombola « bleus ». Merci de faire bon accueil à nos vendeuses et vendeurs. Enfin, nous lancerons peut-être d'autres activités selon la situation du moment. Pour plus d'informations, n'oubliez pas de consulter notre feuillet d'information KO 2020 envoyé dernièrement à la population meyrinoise.

### Le CPOM

Le Centre paroissial œcuménique de Meyrin (CPOM) est un édifice marquant au cœur de notre Cité et qui rend de multiples services aux diverses communautés religieuses. Pour que notre CPOM puisse durer, pour que les générations futures disposent aussi de moyens pour le faire vivre, nous avons besoin du soutien des Meyrinoises et Meyrinois.

Comité de la Kermesse œcuménique

### LE SERVICE DES AÎNÉS DE LA COMMUNE ORGANISE

## LE CLUB DE MIDI

RÉSERVÉ AUX PERSONNES DU 3<sup>e</sup> ÂGE ET ISOLÉES

CHF 13.-  
tout  
compris

### INSCRIPTIONS

Ouvertes à toutes personnes en âges AVS habitant la commune.

### AU JARDIN DE L'AMITIE

rue des Lattes 43-45  
de 09h à 17h  
**022 782 65 11**

*Les personnes handicapées ne pouvant se déplacer sont priées de s'annoncer lors de leur inscription afin qu'un véhicule vienne les chercher à leur domicile.*

### REPAS DES MERCREDIS

**11 et 18 novembre**  
- Salade d'avocat et saumon fumé  
- Escalope de dinde aux morilles  
- Tagliatelles fraîches  
- Chou vert braisé  
- Coupe Danemark  
- 2 1/2 dl. de vin ou une eau minérale et un café

## DONNER SON SANG, C'EST SAUVER DES VIES

RENDEZ-VOUS LE 25 NOVEMBRE À L'ÉCOLE DE MEYRIN-VILLAGE.

### Infos

**Mercredi 25 novembre**  
École Meyrin-Village (salle de gym et buvette), av. de Vaudagne 6  
14h à 20h

### Contact

christiane.egger@samaritainsmeyrin.ch  
samaritainsmeyrin.ch  
transfusion-suisse.ch  
dondusang.ch

Vous avez entre 18 et 60 ans, vous êtes en bonne santé et vous pesez plus de 50 kg ? Nous avons besoin de vous. Le centre de transfusion sanguine des HUG, en collaboration avec les Samaritains de Meyrin, vient dans votre commune. Du personnel qualifié ainsi que de la documentation seront mis à votre disposition pour répondre à toutes vos questions sur les dons de sang, de plaquettes et de moelle osseuse. Merci pour votre geste de solidarité. Venez nombreux !

© Samaritains de Meyrin

## RENCONTRE AVEC CHRISTIAN DELORME

**Co-initiateur de la Marche pour l'égalité et contre le racisme en 1983, le père Christian Delorme s'invite à Meyrin le 12 novembre.**

Meyrin accueillera le père Christian Delorme pour une après-midi d'atelier et une soirée ciné-débat. Surnommé « le curé des Minguettes », un quartier populaire dans la banlieue sud de Lyon, Christian Delorme a œuvré toute sa vie à l'amélioration du dialogue interreligieux principalement entre les communautés chrétienne et musulmane de France.

### Une marche de 1'000 km

Le prêtre lyonnais est notamment connu pour avoir co-initié la Marche pour l'égalité et contre le racisme, surnommée par les médias « Marche des Beurs », de Marseille à Paris en 1983. Alors que son quartier est le théâtre de rudes affrontements avec les forces de l'ordre suite à une série d'agressions racistes, le curé convainc une partie des jeunes de s'exprimer autrement que par la violence. Christian



© Thierry Bremond et Marcel Hartmann

Delorme et le pasteur Jean Costil, tous deux défenseurs des immigrés au sein de la Cimade, encadrent le groupe des 32 marcheurs pacifiques qui quitte Marseille le 15 octobre.

Le mouvement prend de l'ampleur au point que sept semaines et 1'000 km plus tard, 100'000 personnes achèvent la marche à Paris, et une délégation est reçue à l'Élysée par le président François Mitterrand.

### Film et échanges

Le film « La Marche » réalisé en 2013 par Nabil Ben Yadir avec notamment Jamel Debbouze à l'affiche, retrace cette épopée. Il sera projeté à 19h à l'aula des Boudines, et sera suivi d'un échange avec Christian Delorme, qui invitera le public à passer de la fiction à la réalité. Il aura préalablement partagé son expérience dans le cadre d'un atelier participatif durant l'après-midi.

Barbara Doswell, coordinatrice de projets, Plateforme interreligieuse de Genève

### Infos

**12 novembre 2020**  
**Atelier participatif**  
Lieu et horaires à définir (après-midi)  
Projection du film La Marche  
Suivie d'un échange avec Christian Delorme  
Aula de l'école des Boudines 19h  
**Plus d'infos sur interreligieux.ch**

## MAISON CITOYENNE

Gilbert Centre - rue de la Prulay 2bis  
tout au fond du couloir, côté Jardin alpin.

### DU NOUVEAU DU CÔTÉ DE GILBERT CENTRE

Le 31 août, la Marelle a rejoint la Maison citoyenne à Gilbert centre. Dans ces locaux agrandis, les publics et les générations se mélangent. Les habitants de Meyrin continuent à y être accueillis autour des prestations de la Maison citoyenne : accueil et orientation autour d'un café/thé, espace informatique, repas communautaires concoctés par les habitants et espaces de parole.

Avec la Marelle, les familles avec enfants en bas âge y trouvent désormais également un espace de jeu et de rencontre, avec la présence d'éducatrices de la petite enfance. Aux habitants de venir découvrir ce qui s'y passe et d'apporter leurs idées et leurs envies.

### LES RDV DE NOVEMBRE 2020

**Repas communautaire**  
concocté par des habitants.  
**Mardi 17 novembre de 12h à 13h30**

**Paroles de quartier** pour se parler, s'écouter.  
**Mardi 17 novembre de 14h à 15h30**

**Permanence d'accueil et d'orientation**  
**Tous les lundis après-midi de 14h à 17h**

### Jeux

La Marelle propose un espace de jeu pour les enfants jusqu'à 4 ans  
**Les lundis et mercredis de 14h à 17h**

**Activités organisées ou non, vous êtes toujours bienvenu-e-s à la Maison citoyenne !**

## BOURSE AUX VÊTEMENTS DE MEYRIN

### Infos

53, Av. de Vaudagne

Tram 14 / Bus 57,  
arrêt « Gravière »

Bus 57, arrêt  
« Champs-Frêchets »

### Renseignements

Secrétariat AHVM  
022 782 32 00  
ahvm.ch

### Jeudi 5 novembre

14h30 - 18h30 vente, enregistrement, remboursement

### Jeudis 12, 19, 26 novembre

14h30 - 17h vente, enregistrement, remboursement

### Samedi 14 novembre

9h30 - 11h30 vente uniquement

Vêtements et chaussures pour enfants dès 12 mois et adultes à des prix très raisonnables !  
*Les mesures sanitaires en vigueur seront respectées pour la protection des bénévoles et des usager-e-s. Merci de noter que le port du masque sera obligatoire pour les client-e-s. Le nombre de personnes dans le bâtiment sera limité, merci de prévoir un peu d'attente.*

# Crise et solidarité

## Retour sur la distribution de colis durant la crise du Covid à Meyrin.



Bénévoles préparant les colis à distribuer



Réception et préparation des denrées à distribuer par les bénévoles (matin)

**Si la crise du Covid-19 a créé une situation économique difficile pour de nombreux habitants, elle a aussi mis en évidence un très fort élan de solidarité. Déjà impliquées dans les actions menées par la plateforme meyrinoise de solidarité durant la période de semi-confinement, les bonnes volontés ont également perdu durant l'été.**

### Diversités des rôles

Les tâches sont nombreuses et variées pour que ces distributions de quelque 500 colis par semaine (plus de 4'000 sur l'ensemble de l'été) se déroulent sans encombre. Chaque lundi, une vingtaine de palettes de denrées doivent être réceptionnées et agencées dans les foyers du TFM. Six à dix bénévoles sont ainsi mobilisés-e-s en matinée.

### Mesures Covid

La période est particulière, et les mesures Covid s'appliquent ici comme ailleurs. Dès lors, un vaste circuit de gestion des flux est mis en place le lundi matin afin d'accueillir en soirée 230 familles en permettant le respect des distances sanitaires. À l'entrée de ce dispositif, gel et masques sont mis à disposition par la ville et distribués par une équipe d'accueil, les étudiants et étudiantes habituellement engagés-e-s comme placeurs par le Théâtre. À l'intérieur du TFM, des bénévoles affectés à l'orientation prennent le relais et invitent les bénéficiaires à se rendre aux différentes étapes d'un circuit « aussi simple que possible mais aussi complexe que nécessaire ».

### Analyse des situations

Car les colis alimentaires sont uniquement destinés aux personnes qui ne peuvent avoir accès à d'autres aides sociales. Il faut, pour en bénéficier, résider à Genève et disposer de revenus financiers en dessous du minimum vital. Une analyse préalable par des professionnels du social est donc

### Distribution de colis alimentaires

Au printemps, les distributions d'aide alimentaire à la patinoire des Vernets ont marqué les esprits. Au mois de juin, la ville de Meyrin a été l'une des premières communes à répondre à l'appel du Canton pour une décentralisation de l'aide alimentaire effectuée par les Fondations Partage et Colis du Cœur. Rapidement rejointe par d'autres communes suburbaines, il s'agit pour chacune d'entre elles de proposer un lieu adéquat et de coordonner la distribution avec ces deux partenaires associatifs.

### Large engagement bénévole

C'est notamment grâce à la mobilisation rapide des bénévoles que ces distributions ont pu se dérouler dans de bonnes conditions. Une dizaine de jours aura suffi pour que 60 bénévoles répondent à l'appel de la ville et soient présents au Théâtre Forum Meyrin (TFM) le lundi 22 juin pour la première distribution meyrinoise. Ils seront nombreux à revenir tout au long des neuf semaines qu'aura duré cette action humanitaire et solidaire. Au total, une centaine de personnes se seront rendues disponibles sur l'été, nous tenons à les en remercier très chaleureusement.



Bénévoles en cours de distribution de masques

indispensable avant d'obtenir une attestation d'inscription aux Colis du Cœur. Un groupe de bénévoles s'occupe de vérifier la validité de cette inscription et de délivrer aux bénéficiaires un bon pour un ou plusieurs colis selon la taille du groupe familial. Dans le cas contraire, une personne les conduit vers l'espace d'orientation sociale tenu par des travailleurs et travailleuses sociales.

### Contenu des colis

Les personnes inscrites reçoivent un colis d'aliments « secs » et de produits d'usage courant (lessive, huile, dentifrice selon les semaines) ainsi qu'un sac de légumes frais, une boîte d'œufs, et, s'ils ont de jeunes enfants, des couches et du lait en poudre. Une quinzaine de personnes s'occupent de la manutention et de la distribution de ces denrées, et aide au besoin les aînés et familles nombreuses à transporter leur colis.

### Des bénévoles impliqués, fidèles et généreux

Les distributions se sont déroulées dans le calme et avec beaucoup de fluidité. Environ 230 personnes ou groupes en moyenne se succèdent de manière régulière durant les trois heures de distribution hebdomadaires. Un tel dispositif ne va pas sans quelques accros. Mais les coordinateurs ont pu compter sur des bénévoles dotés d'un bel esprit d'initiative, prêts à proposer des solutions dès qu'un problème est identifié. Des bénévoles également très impliqués, qui ont œuvré en continu malgré la chaleur (ou plus rarement la pluie) dans des tâches parfois physiques. Des bénévoles fidèles qui souvent sont revenus plusieurs semaines d'affilée, et qui, pour certains, n'ont manqué aucune distribution ! Des bénévoles généreux, bienveillants-e-s, engagés dans leur ville, qui ont accueilli, reconnu, accompagné, traduit, orienté, distribué, porté, rangé... mais aussi échangé et vécu de bons moments.

### Remerciements

Ce fut un vrai plaisir de collaborer avec toutes et tous et nous remercions très sincèrement l'ensemble de ces bénévoles au grand cœur. C'est également une grande fierté pour Meyrin de constater que la mobilisation des habitants pour leurs voisins les plus vulnérables est toujours intacte.

Luc Tonka, service développement et emploi

Distribution du 27 juillet au TFM, photos © Djoon Leuenberger



Bénévoles en cours de distribution des colis



Mise en place du dispositif de gestion des files d'attente.

ÉDITION SPÉCIALE Plus pour votre argent [www.meyrinoise.ch](http://www.meyrinoise.ch)

## KIA POWER 2020 NIRO

Le crossover hybride high-tech



Net CHF 31'850.-  
Leasing dès CHF 283.- par mois

**KIA**  
The Power to Surprise

Avec équipement attractif

### La nouvelle Kia NIRO

**GARAGE RELAIS MEYRINOISE SA.**

Votre agent de proximité  
Mécanique - Carrosserie

[www.meyrinoise.ch](http://www.meyrinoise.ch)  
291, rte de Meyrin - Tél: 022 782 16 00

Onglerie / Epilation / Rehaussement des cils



*Maud Schluchter*

Les nouvelles couleurs automne - hiver sont arrivées

61 rue de la Purlay (Salon TM Coiffure) - Meyrin - [www.ongleriems.com](http://www.ongleriems.com) - 079 619 48 08

Des filets de perche FRAIS du Léman à Meyrin ??

Bien sûr !!... A l'**Auberge**

COMMUNALE DE MEYRIN

Et toujours :  
La souris d'agneau,  
les joues de porc & les autres spécialités.

Charles Heggi et son équipe vous attendent pour le repas de la St Sylvestre

De 9h à 23h du mardi au dimanche

13 bis Av. de Vaudagne - Tél : 022 782 44 78

DEPANNAGE URGENCE  
7/24 022 782 08 88



## LAMELLE GLASS & STORE SA

VITRERIE - MIROITERIE - STORES



[www.lamelle-glass.ch](http://www.lamelle-glass.ch) - 48, Chemin Delay - 1214 Vernier

# OSCAR

## PLOMBIER BARONCIANI

Installations sanitaires  
Dépannage  
Entretien

022 782 87 80 - 079 436 74 74 - [oscar.plombier@bluewin.ch](mailto:oscar.plombier@bluewin.ch)

SAISON DE LAVAGE LIBRE SERVICE  
GROSSES MACHINES À LAVER, AVEC SUPER ESSORAGE

NOUVEAU SELF-SERVICE SALON LAVOIR DE MEYRIN

Machine à laver  
Grosse capacité avec super essorage  
- pour linge traditionnelle  
- couettes et couvertures avec sècheurs défroisseurs

Centre commercial de Prulay à Meyrin à côté de la pharmacie Amavita Prulay 2 Bis - 1217 Meyrin 078 615 22 76

6h30 SERVICE 22h

## LA POSTE MODERNISE SON OFFICE DE MEYRIN-CENTRE

Le 21 septembre dernier, la filiale postale de Meyrin 1 a inauguré des locaux mis au goût du jour, et complétés d'un service à la clientèle renforcé notamment dans le domaine numérique.

La Poste investit dans ses filiales. Dans les locaux remis à neuf de la Poste nichés au rez du centre commercial de Meyrin, les guichets sont désormais équipés d'un «Poste-Bar», une zone de libre-service où une vingtaine de conseillères et conseillers accueillent et orientent les clients sur l'utilisation des services numériques. Autre nouveauté, la possibilité de déposer dans une borne à colis les envois pré-affranchis sans attente au guichet. Pour compléter cette offre renouvelée, des automates à versements sont disponibles. Les clients pourront effectuer leurs transactions postales aux mêmes horaires que d'habitude, du lundi au vendredi de 8h30 à 18h, et le samedi de 8h30 à 15h.

**Transactions rapides**  
«Les nouveaux services proposés dans la filiale permettent aux clients d'effectuer de nombreuses transactions très rapidement», assure Nadia Genoud, responsable du team de Meyrin 1. «Les nouveaux aménagements nous permettent de les orienter directement vers les services qu'ils sont venus chercher à la Poste.»

**Adaptations...**  
Meyrin 1 est la septième filiale genevoise à bénéficier d'une attention soutenue du géant jaune. Selon l'ex-régie fédérale, cette modernisation et l'introduction progressive de la technologie numérique à ses prestations reflètent une adaptation à la réalité actuelle, mais expriment aussi son attachement aux filiales en exploitation propre qu'elle entend développer continuellement au cours des prochaines années. Elle prévoit ainsi d'investir 40 millions de francs dans la modernisation de près de 300 d'entre elles au niveau national.

**...et ajustements**  
Elle affirme qu'aucune modification systématique du réseau n'est prévue après 2020, tout en indiquant que dans sa stratégie d'ajustement au comportement des clients, il n'est pas exclu que de nouvelles adaptations du réseau de filiales s'avèrent nécessaires après 2020.

Ariane Hentsch



photos © Poste



## Restaurant Home

Après 18 mois de travail, cet établissement du groupe M3, nouveau propriétaire de Meyrincentre, a été inauguré au sein de ce dernier. Approche de ce lieu au concept original, première pierre du nouveau du centre.



© Restaurant Home

Ouvert il y a une année, le pôle restauration de M3 détient déjà une vingtaine de restaurants préexistants, à l'instar du Cheval Blanc à Carouge, ou de The Hamburger Foundation. Basé à Meyrin, Home est son dernier-né. C'est aussi le premier restaurant entièrement conçu par le groupe M3.

**Nourriture de proximité**  
Cet établissement est en adéquation avec la philosophie meyrinoise orientée vers une nourriture de qualité, traçable et respectueuse. Ainsi, la majorité des plats proposés par ce lieu provient de producteurs locaux, tandis que l'accent est mis sur les fruits et légumes de saison. L'eau du restaurant est servie filtrée plutôt qu'en bouteille, et les jus de fruits sont pressés sur place. Le restaurant est organisé pour correspondre aux diverses étapes du quotidien: coin enfants avec petite bibliothèque, babyfoot, grand écran pour retransmettre par exemple les matchs de sports, brunch le dimanche...

**Nourriture familiale et accessible**  
Home développe un concept particulier. Le nom du lieu, qui signifie «maison, foyer», n'a d'ailleurs pas été choisi au hasard. La cuisine y est proposée à l'attention de toute la famille. D'où l'idée de plats familiaux à poser au centre de la table, pour une à quatre personnes. «Il s'agit de proposer des repas de qualité 'comme à la maison' à des prix accessibles pour les

familles», explique Abdallah Chatila, fondateur et président du groupe. Le chef Christophe Raoux, meilleur ouvrier de France en 2015, a été engagé pour devenir l'artisan des plats de Home. Ce concept sera décliné ensuite dans plusieurs autres communes.

**Retour à l'emploi**  
Le groupe vise aussi à favoriser le retour à l'emploi. «60% du personnel est issu du chômage», explique Abdallah Chatila. Il est formé sur place, en attendant l'ouverture de l'académie M3, qui formera les employés des établissements du groupe, leur permettant ainsi d'avoir une expertise dans la gestion de salle autant que dans la restauration. Le groupe affirme également proposer de bons salaires, toujours dans une optique de qualité de service – et de vie.

**Investissement**  
Le groupe M3 a investi plusieurs millions dans ses établissements de restauration et souhaite s'agrandir. Abdallah Chatila a souligné l'importance d'investir en cette période difficile pour dynamiser Genève et renforcer son attractivité. Il a d'ailleurs budgété, en raison de la crise liée au coronavirus, un déficit de ses restaurants durant trois ans, Home compris. Chaque année, 1% de ce chiffre d'affaires sera par ailleurs redistribué à Partage et à la Fondation des Colis du Coeur.

Julien Rapp

## LES ARBRES COMMUNAUX DE MEYRIN, ENTRE CONTRASTES ET DIVERSITÉ

La Commune prévoit de planter 250 arbres par année. Olivier Chatelain, chef du service de l'environnement, nous explique ce patrimoine vert, son importance, et l'approche de Meyrin en la matière.



Actuellement à Meyrin, quelque 6'000 arbres de grande taille agrémentent les espaces verts par leur beauté et leur fraîcheur. Leurs variations morphologiques offrent à chaque saison feuillages, fleurs, fruits, silhouettes ou encore écorces colorées. Le nombre élevé d'espèces et de variétés (environ 300) constitue par ailleurs un facteur de réduction des risques sanitaires, notamment en cas d'infestation d'un ravageur ou de maladie. C'est la raison pour laquelle un patrimoine arboré ne devrait pas comporter plus de 10% de sujets de la même espèce.

### Politique de gestion dynamique

Les autorités meyrinoises apportent un soutien précieux permettant d'offrir aux habitants des espaces boisés de qualité comportant des arbres de toutes les générations. Malgré la pandémie, le Conseil municipal a par exemple voté un crédit de CHF 100'000.- destiné à l'achat de 20 arbres dans le cadre du projet d'envergure internationale « Portail de la science » du CERN. Un montant identique a également été voté pour planter 100 arbres à grand développement répartis sur l'ensemble du territoire communal. Ces projets s'inscrivent dans la ligne communale de valorisation des espaces verts, et seront réalisés essentiellement durant l'année 2021. De plus, le Plan directeur communal prévoit la plantation annuelle de 250 arbres par année durant la prochaine décennie.



1. Calocèdres ou arbres à crayons au cimetière de Feuillasse (Calocedrus decurrens)
2. Cèdre de l'Himalaya à l'école De-Livron (Cedrus deodara)
3. Chêne chevelu à l'avenue de Mategnin (Quercus cerris)
4. Chêne de Hongrie à l'avenue François-Besson (Quercus frainetto)
5. Sapin de Grèce au Jardin botanique alpin (Abies cephalonica)

photos © Timothée Fuchser



### Patrimoine arboré équilibré

Le renouvellement cadencé des arbres induit la coexistence de sujets de toutes les générations, soit jeunes, soit à l'apogée de leur développement ou alors à un stade parfois avancé de vieillissement. Ces derniers jouent un rôle écologique important en accueillant dans leurs cavités des espèces animales cavernicoles qui y séjournent pour se protéger, dormir ou élever des petits. Ainsi, de nombreux acteurs de la microfaune locale, tels qu'écureuils, pics, chouettes chevêches ou chauve-souris trouvent un gîte dans les troncs d'arbres évidés des vieux arbres. Ce rôle d'habitat justifie totalement leur conservation, en assurant bien sûr la sécurité du public par des mesures appropriées.

### Fonctions des arbres urbains

Aujourd'hui nous sommes conscients que les arbres exercent une influence positive sur l'habitat urbain et la santé des habitants, et constituent un facteur essentiel de diversité biologique. En effet, plus cette dernière est riche, mieux les êtres vivants pourront faire face aux changements et menaces. Durant les périodes de canicule, la végétation urbaine joue un rôle de climatiseur dans les îlots de fraîcheur par les effets d'ombre et d'évapotranspiration par le feuillage. Les arbres contribuent aussi à éviter la surcharge des réseaux d'écoulement des eaux de surface ou de ruissellement. D'autre part, il est reconnu qu'ils diffusent un bien-être évident dans les zones construites.

Un choix des espèces adéquat assure un développement optimal du patrimoine arboré, comme la prise en compte de l'espace au-dessus et en dessous de la surface du sol, l'exposition à la lumière ou encore le microclimat local. Toutes les mesures prises en faveur des arbres visent ainsi à valoriser les services qu'ils rendent à l'ensemble de la population, dans une perspective de pérennité au profit des générations futures.

Olivier Chatelain, responsable du service de l'environnement



## ESPACE(S) D'UN AUTOMNE

De nombreuses activités se dérouleront au Jardin botanique alpin durant le mois de novembre.

© commune de Meyrin

SA 07.11.2020

**9h-12h, Maison du Jardin**  
Atelier dentifrice et bain de bouche par Odile Rodriguez  
Gratuit – tout public – sur inscription

**14h-16h, Maison du Jardin**  
Conférence-atelier: Une pharmacie vivante au Jardin, 6<sup>e</sup> étape!

Une pharmacie vivante au Jardin botanique alpin: un projet participatif au long cours, avec le Dr Jacques Falquet.  
Gratuit – tout public – sans inscription



© Djoon Leuenberger

SA 14.11.2020

**9h-10h30 et 10h30-12h, Maison du Jardin**  
Atelier fabrication de savon naturel par saponification à froid

Elodie Velasco est productrice de plantes aromatiques et médicinales, cultivées et sauvages.

Elle apprendra à réaliser un savon dur à base d'huile végétale bio et locale, soude caustique et huile essentielle bio artisanale. Cadeau de Noël idéal! (penser au temps de séchage d'un mois).  
Gratuit – tout public – sur inscription

**14h-15h30 et 15h30-17h, Maison du Jardin**

Atelier fabrication de baume à lèvres et baume pour le visage  
L'hiver approche, il est temps de protéger sa peau! Elodie Velasco initie les Meyrinoises et Meyrinois à la réalisation de baumes à base de cire d'abeilles genevoise et d'huiles essentielles bio artisanales.  
Gratuit – tout public – sur inscription

**14h-17h, Maison du Jardin**

Atelier fabrication de cadeaux gourmands  
A l'approche des fêtes de fin d'année, Brigitte Froidevaux invite à réaliser d'originaux cadeaux emplis de saveurs.  
Gratuit – tout public – sur inscription

SA 28.11.2020

**14h-17h, Maison du Jardin**

Atelier fabrication de shampoing bio  
Avec Odile Rodriguez, les Meyrinoises et Meyrinois apprendront à confectionner leur shampoing solide à base de produits naturels.  
Gratuit – tout public – sur inscription

### INFORMATIONS

Toutes ces activités sont offertes par le service de l'environnement et le Jardin botanique alpin de la ville de Meyrin.

Programme complet et inscriptions sur [meyrinculture.ch](http://meyrinculture.ch)

page facebook du Jardin botanique alpin de Meyrin  
022 989 35 60 / 076 630 63 32  
[meyrin.ch/fr/jbam](http://meyrin.ch/fr/jbam)  
[jbam@meyrin.ch](mailto:jbam@meyrin.ch)

# Meyrin Basket

**Le club connaît un nouveau départ après avoir traversé de fortes turbulences. Giuseppe Cappellano, son président, nous en dit plus.**

« Ces trois dernières saisons, le club a dû affronter des périodes difficiles. Il y a eu des mouvements au sein du Comité, la démotivation de l'un ou de l'autre, des difficultés financières, une situation sanitaire inédite avec le Covid-19, des sportifs qui manquaient d'encadrement, la fatigue, etc. J'ai subi un grave accident, et l'un de nos fondateurs, Yves Genhart, qui était aussi trésorier depuis plus de 50 ans au club, est décédé.

## L'impulsion et la course

Il a fallu se serrer les coudes, se retrouver, repenser à l'essentiel, s'auto-évaluer et se remotiver. C'est désormais chose faite. La motivation est revenue, et le nouveau départ peut être amorcé. La course ne sera pas aisée, mais nous la réussirons ensemble. Le futur nous dira si la ligne d'arrivée sera atteinte. Le Comité, les bénévoles et tout le staff technique y croient fortement. L'arrivée du nouveau directeur technique insufflé déjà une énergie nouvelle.

## Citoyenneté

Le Meyrin Basket se veut un « petit grand club » ou un « grand petit club » de sport, proche de sa commune. Il est dirigé bénévolement par des Meyrinois, au service des citoyens. Il a envie de développer la citoyenneté, via un projet éducatif et sportif autour du basketball pour les jeunes de 5 à 23 ans et plus. Les dirigeants et le staff se concentrent sur son identité et ses valeurs : formation, plaisir, dynamisme. Un secrétariat général a été mis



sur pied et les postes de direction ont été réorganisés. Les entraîneurs se sont engagés dans la philosophie du club et son application, tout comme les joueurs, parents et dirigeants.

## Ajustements

Je ne m'en cache pas, une demi-saison sera nécessaire pour que tout fonctionne correctement. Des erreurs seront faites et des ajustements seront nécessaires. J'espère que les membres adhéreront au travail en cours, nous aideront et que nos idées pourront ainsi se concrétiser.

## Défi

Il faut s'en rendre compte, une association comme la nôtre demande beaucoup d'investissement, de rigueur et de responsabilité. Prendre en compte le culturel, l'éducation, les habitudes et les attentes dans une commune aussi riche socialement que Meyrin est une tâche difficile, mais excitante.

## Besoins

Nos besoins d'aide sont multiples : chauffeurs pour conduire les équipes avec notre minibus (notamment les samedis), aide le samedi à Christel pour tenir la buvette de la salle des Vergers, soutien à la secrétaire dans les tâches administratives, et au Comité pour développer et faire vivre les « médias » (notamment le site internet), etc. Alors n'hésitez pas à nous contacter. »

Giuseppe Cappellano,  
président du Meyrin Basket

## Contacts

info@meyrin-basket.ch  
president@meyrin-basket.ch  
meyrin-basket.ch  
(en reconstruction)

Et sur place à la salle de sport de l'école des Vergers



photos  
© Meyrin  
Basket

# Le CP Meyrin et ses nouveaux alliés poursuivent en 1<sup>re</sup> Ligue

**CE DÉBUT DE SAISON EST RICHE EN NOUVEAUTÉS POUR LE CLUB.**

Suite à une pause estivale bien plus longue que d'ordinaire, les pensionnaires de la patinoire des Vergers ont enfin rechaussé les patins et débutent cette saison 2020-2021 avec un tout nouveau visage.

## HC Meyrin-Genève

Grande nouveauté pour le club en ce début de saison, la naissance le 25 juin du club de hockey HC Meyrin-Genève. Une entente entre les différents clubs genevois a été trouvée afin de former une nouvelle équipe de 1<sup>re</sup> Ligue, qui évoluera dans l'enceinte de la patinoire des Vergers sous les couleurs meyrinoises.

## Nouveau comité

Suite à cette petite bombe tombée dans le monde du hockey genevois, l'Assemblée générale du CP Meyrin s'est réunie le 8 juillet 2020 à Palexpo. A cette occasion, un président et un nouveau comité ont été élus. Theodor Andersson assume désormais la présidence, et deux anciens joueurs accèdent à des postes techniques : l'ancien gardien et ancien coach Marc Gonzalez au poste de responsable technique, et Sébastien Bondaz à la commission technique.

## Défis

Forte de 25 joueurs issus du canton, cette équipe menée par Florian Mani, entraîneur principal, fera face à quelques challenges. Il nous confie : « La saison 2020-2021 sera une année transitoire avec, dans un premier temps, le défi de créer une homogénéité et une identité dans le groupe avec des joueurs provenant des différents clubs de la région n'ayant peu ou jamais joué ensemble. Dans un second temps, il s'agira de créer une équipe compétitive capable d'obtenir des bons résultats et pourquoi pas créer des surprises. » L'équipe a cependant toutes les capacités en main pour parvenir à se qualifier pour les playoffs en février prochain.

## Contingent connu

Le contingent 2020-2021 de 1<sup>re</sup> Ligue été dévoilé début septembre. Il est composé de Luca Adobati, Bastien Berger, François Bonacorsi, Luis Alejandro Culebras-Almeida, Nicolas Delbiaggio, Joey Dupertuis, Alexandre Fontana, Anthony Gachet, Marcus Garcia-Trelles, Etienne Genier, Corentin Henguely, Anders Hinni, Yohann Lalanne, Melvine et Yohan Morou, Nicolas Patry, Fabrice Pecar, Tahar Petrucci, Corentin Quennoz, Jamie Rogg, Jean Savary, Benjamin Schaller, Gaël Tuchschild, Benoît Walker et Quentin Zürcher.

Billy Schaerer,  
responsable sponsoring



Le HC Meyrin-Genève en match à Saignelégier, le 26 septembre 2020  
© Theodor Andersson

## Matches 1<sup>re</sup> Ligue

**Vendredi 20 novembre :**  
vs HC Franches-Montagnes  
**Mardi 24 novembre :**  
vs HC Vallée de Joux  
**Patinoire des Vergers 20h15**  
**Entrée CHF 10.- /**  
**Abonnement CHF 100.-**

## Contact

**Club des patineurs de Meyrin, section hockey sur glace**  
Avenue Louis-Rendu 9  
1217 Meyrin  
info@cpmeyrin.ch  
cpmeyrin.ch

**Donzilia**  
*Couturière*

Atelier de retouches  
Rue de la Prulay 63  
1217 Meyrin  
079 514 81 23

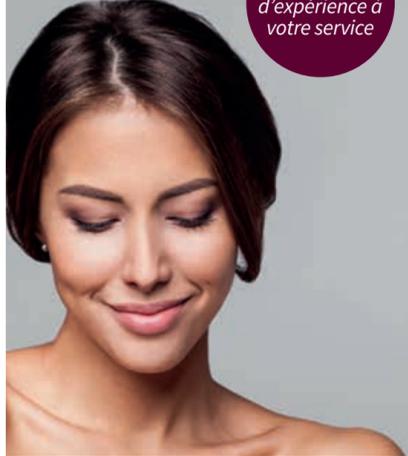
Mardi au vendredi  
de 9h30 à 12h  
de 14h à 18h30

**Confitures Maison**



ReGeneva  
MÉDECINE ESTHÉTIQUE GENEVA

**15 ANS**  
d'expérience à  
votre service



**Médecine Esthétique**

Fillers, skinboosters, peelings, fils tenseurs,  
PRP, mésothérapie...

**Épilation Laser**  
**Body Contouring Médical**

Route de Pré-Bois 14  
1216 Cointrin - Suisse  
+41 22 345 55 55  
www.regeneva.ch

**AUBERGE**  
DE  
**CHOUILLY**

Ouvert du lundi midi au dimanche midi  
salles et menus pour banquets

**Demandez nos propositions de saison**

www.auberge-de-chouilly.com  
Rte du Crêt-de-Chouilly - 1242 SATIGNY  
022 753 12 03




**SUBARU.**

**GARAGE MEYRIN PARC**

**AGENT SUBARU**  
**REPARATION**  
**TOUTES MARQUES**  
**AIR CONDITIONNE**  
**VENTE VOITURES NEUVES**  
**ET OCCASIONS**

Daniel VINCENT  
Chemin de l'Épinglier 15  
1242 SATIGNY  
Tél. 022 782 70 88  
Fax. 022 785 08 40  
meyrinparc@bluewin.ch



**Clinique des Vergers**

**CONSULTATIONS URGENTES**

Pour garantir la fluidité de la consultation et les mesures sanitaires, il est recommandé de téléphoner au préalable au 022 757 57 57 pour fixer l'heure de rendez-vous.

Prise en charge par l'assurance de base.

**Horaires :**  
Du lundi au vendredi de 8h à 18h

☎ 022 757 57 57  
🌐 www.cliniquedesvergers.ch  
✉ reception@cliniquedesvergers.ch  
📍 Chemin de la Planche, 1 - 1217 Meyrin  
🅑 Parking des Sports  
📱 Clinique des Vergers

# LAPS

**Une exposition à voir aux Galeries du Forum. Meyrin y interroge la notion de temps**



Planes Bertrand  
Life Clock ©  
Corentin Berger  
(Co2Edit) et  
Simon Gasc

**EXPOSITION LAPS**

**28 octobre 2020**  
**au 20 février 2021**

Galeries du Forum Meyrin

**Ouverture au public**  
me-sa 14h-18h  
entrée libre

**Ateliers scolaires**  
lu, ma, je, ve  
8h30-10h30 /  
13h45-15h45 et  
me 8h30-10h30

**Ateliers en famille**  
me & sa  
14h30-16h30  
dès 6 ans

**Visites tout public**  
tljrs 16h30

Fermeture :  
18.12-12.1

**VERNISSAGE**

**4 novembre**  
**Atelier famille**  
**Capsules du temps**  
14h30-17h  
Tout public dès 18h

**VISITES DÉGUSTATIVES**

**Art & gastronomie**  
ma 17.11, je 10.12  
18h30-20h30

**Art & œnologie**  
ve 11.12, je 14.01,  
ve 12.2  
18h30-20h30

Inscriptions sur  
meyrinculture.ch

*Laps. [laps] n.m. – 1266 ;*  
lat. lapsus «écoulement, cours» :  
de labi, «glisser, couler»

*Laps de temps :* intervalle de temps.

*Lapsus. [laps] n.m. – 1833 ;*  
latin lapsus, glissement, lat. lapsus lin-  
guae, lapsus calami «faux pas de  
la langue, de la plume». Emploi invo-  
lontaire d'un mot pour un autre.

La notion de temps n'a jamais été autant conjuguée au présent. Ce temps qui, ralenti ces derniers mois, nous a interrogé sur sa place dans nos vies. Cette exposition propose de porter un regard réflexif sur ce sujet et d'y jeter œil artistique.

**Le ressenti**

Laps? Attente, pause, parenthèse imposée à nos existences, les artistes ont retranscrit leur questionnement dans la matière et par divers moyens d'expression. Si le temps peut être perçu comme unité métrique ou comme durée et sensation vécue, c'est plutôt cette dernière qui est ici explorée, la manière dont on le ressent personnellement, dont on perçoit chaque moment. De l'arrêt du tram à la file de caisse, d'un âge de la vie à un autre, d'une époque historique à hier, le «laps» nous interroge sur tous les intervalles, de patience, d'écoulement palpable du temps qui s'installent comme une forme de passage ou de conjonction entre deux périodes, synonymes tant et si bien de source d'ennui que de créativité.

**Une exposition réactualisée**

Initiée dans un monde pré-Covid, la thématique de cette exposition s'est vue soudainement réactualisée au regard des événements récents, et la sensibilité des artistes lui a donné de nouvelles lectures, prolongeant ainsi le questionnement sociétal dernièrement engagé où chacun pourra trouver ses propres résonances.

À la recherche de l'anti-Motti20  
Gianni Motti



**Artistes**

A partir d'une scénographie proposant des échos formels et conceptuels, entre les œuvres des foyers du Levant et du Couchant, la sélection d'artistes s'articule entre scène locale et internationale parmi lesquels on comptera Antoine Schmitt, Rero, Tony Morgan, Nadine Grenier, Pierrette Bloch, Djef, Geneviève Favre Petroff, Bertrand Planes, Jeffrey Michael Austin, Johana Blanc, le collectif Ensaders, Jean-Jacques Dicker, Vincent Broquaire, Nick Ramage, Davide Balula, Caroline Delieutraz, Mathieu Roquigny, Floriane Tissières, Caroline Corbasson, Valentin Abad, Gianni Motti, Pascal Berthoud, Adam Magyar, Hicham Berrada, Jules Hidrot, etc.

**Apparaître dans l'exposition!**

Antoine Schmitt a imaginé une œuvre participative. Vous pouvez d'ores et déjà y contribuer en vous rendant sur le site thegrandcredits.info, où vous pourrez entrer votre nom et faire partie du *Grand Générique de tous les êtres humains*, œuvre vidéo qui reprend les codes visuels du générique d'un film et où défilent les noms des inscrits, chacun pouvant être nommé, chacun étant important.

**Danse participative et ateliers**

En parallèle de l'exposition, des performances sont proposées: l'œuvre de Davide Balula, originaire d'Annecy et installé à New York, *Endless Pace* (2009), qui a imaginé une performance collaborative pour mettre en scène quelque 60 danseurs amateurs qui y travailleront durant l'exposition en vue d'une performance pour la clôture. Pour y participer, rendez-vous sur le site meyrinculture.ch à partir du mois de décembre. La programmation culturelle attenante à Laps invitera également le public à explorer de manière ludique ce sujet, à travers notamment des ateliers pour les familles, des visites-ateliers «dégustatives» œnologiques ou gastronomiques qui régaleront les yeux et les papilles.

Fanny Serain,  
service de la culture

Reste(s) - L'aplomb est un équilibre naturel © ValentinABAD



# Sur les épaules du géant Peter Brook

**De saison en saison, le TFM affermit le caractère international de son rayonnement. Il accueille une nouvelle fois Peter Brook, immense dramaturge, du 3 au 5 décembre, pour un spectacle qui s'interroge sur les raisons poussant certains à se produire sur scène tandis que d'autres, dans l'ombre, les regardent.**

Il a un âge vénérable, 95 ans, et la verdeur d'un jeune premier dans son approche du métier. Il a pour tout dire l'innocence des grands conteurs, de ceux qui ne posent pas, n'ont pas une morale à transmettre ou des aveux à arracher aux forceps – mais de ceux qui savent que les histoires nous traversent et que nous n'en sommes que les vecteurs. Voici Peter Brook, homme de théâtre, bientôt parmi nous à Meyrin avec *Why?*, une œuvre qu'il cosigne avec sa complice de longue date Marie-Hélène Estienne.

## Parcours

On a tout dit, sans doute, au sujet du fameux metteur en scène britannique, dont la carrière englobe une bonne partie du monde et la seconde moitié du XX<sup>e</sup> siècle, tout en se poursuivant de nos jours pour le plus grand bonheur des spectateurs. Lui qui, encore enfant, montait Hamlet en version théâtre de marionnettes, fut le plus jeune directeur artistique au Covent Garden à Londres, où il prit en horreur le théâtre sclérosé et les mises en scène confites dans une tradition stérile, comme obèses d'elles-mêmes.

En réaction, il théorise en 1968 le concept d'« espace vide » :

Peter Brook aspire au dépouillement, à la retenue, voire à la disparition des artifices. Un théâtre sans dorures ni jabots de dentelle. Sous sa houlette, à Paris, les Bouffes du Nord deviennent à partir de 1974 un haut lieu de la scène européenne.

## Légereté et grâce

C'est là-bas, dans son antre parisien, qu'il crée en 2019 *Why?*, sorte de diptyque où il s'interroge d'abord sur l'origine, les fonctions, la nécessité du théâtre, et où il rend hommage dans un second moment à la figure tragique du dramaturge russe Meyerhold, victime des purges staliniennes alors qu'il croyait fermement aux vertus de la Révolution. Le propos pourrait faire craindre la leçon de choses teintée de dolorisme pédagogique, mais tout y respire au contraire la légèreté et la grâce. Qu'un metteur en scène aussi chevronné que Peter Brook questionne ingénument son art, c'est un peu comme si Einstein se demandait pourquoi faire de la physique : il faut être parvenu à une conscience aiguë de ce que l'on accomplit, à un degré de maîtrise tel que, pour le dire dans les mots de Brook lui-même,

on arrive à se débarrasser de l'inutile. Dans *Why?*, l'épure n'a jamais la sécheresse d'un théorème. Deux actrices et un acteur habités, un tapis, des chaises, quelques feuilles éparses et des portants en guise de portes ou de fenêtres suffisent pour que le charme opère.

## Se désencombrer

Dans un entretien récent donné sur France Culture (Tous en scène, 19 septembre 2020), ce grand monsieur évoquait, un sourire dans la voix, les temps étranges que nous avons vécus, l'expérience du confinement ayant opéré tel un nettoyage de printemps. Il s'agit en effet de se désencombrer, dans la vie comme sur les planches. De faire place nette pour que les histoires circulent entre nous, à la façon d'une eau lustrale. En cela, le théâtre selon Peter Brook s'apparente à une plongée dans le tumulte héraclitéen de la fiction. Il n'y faut rien de figé, de répétitif, mais que s'écoulent seulement contes et récits – d'une bouche généreuse à une oreille aux aguets. Quelle drôle d'espèce nous formons, semble nous dire le dramaturge. Bipèdes bavards, fabuleux fabulistes, nous nous baignons avec délices dans le fleuve toujours changeant des légendes et des mots...

Olivier Mottaz

## Théâtre Forum Meyrin

**Jeu 3 et vendredi 4**

**décembre à 20h30**

**Samedi 5 décembre à 19h**

forum-meyrin.ch



Peter Brook et Marie-Hélène Estienne © Pascal Victor

## Battle Créatives BPM reporté au 13 mars 2021

La collaboration entre le festival Les Créatives et la commune de Meyrin a débuté en 2018 autour d'un constat : alors que les garçons sont très présents dans les espaces de loisirs et l'espace public, les adolescentes disparaissent des lieux de convivialité urbains. La thématique des femmes dans les cultures urbaines est cruciale, car ce domaine à l'intersection de l'art, de la créativité et du vivre ensemble, reste très majoritairement masculin. Les garçons y sont rois et y naviguent en réseau. Comment les femmes s'approprient-elles les cultures urbaines ? Comment les inciter à investir cet espace, à y prendre la parole ? Comment leur en donner l'envie et l'énergie ? Comment promouvoir de nouvelles formes d'écriture ?

## 188 participantes

Pour répondre à ces questions nous avons créé le Battle Créatives BPM, un événement artistique pluridisciplinaire ancré à l'Undertown. En 2019, le projet a réuni 188 participantes autour de 12 événements (1 camp d'été, 4 ateliers de danse, 2 ateliers de chant, 1 atelier autotune, 2 ateliers d'écriture rap, 1 open jam et 1 battle). Au total, 57 artistes et intervenantes ont contribué

à mettre en place et animer ces activités. Enfin, le public était au rendez-vous avec près de 1'200 personnes présentes lors des événements qui ont lieu entre l'Undertown, le Café des Volontaires, l'Alhambra et la Gravière.

## Ateliers à l'Undertown

En 2020, trois ateliers ont déjà eu lieu à l'Undertown. La rappeuse genevoise Evita Koné a animé un atelier « À la scène comme à la vie » fin septembre. En octobre, nous avons accueilli la danseuse française Mounia Nassangar pour une introduction au waacking/voguing dans son atelier « Sincère prétention » suivi d'une jam avec la DJ E.V.E. Enfin nous avons fait la place belle à la krump avec un atelier « vulnérabilité en puissance » mené par Mubulu, membre de l'élite compétitive de cette forme de danse. Malheureusement, en raison de la situation liée à la pandémie de Covid-19, le battle qui devait se tenir à l'Undertown en novembre a été reporté au 13 mars. Retrouvez davantage d'informations à ce sujet sur le site lescreatives.ch dès maintenant.

L'équipe de l'Undertown



© commune de Meyrin

## Concert de l'orchestre de Meyrin, Arcus-Caeli

*Arcus-Caeli, l'orchestre de Meyrin, vient de fêter brillamment ses 30 ans d'existence avec deux magnifiques concerts. Ses musiciens se réjouissent de vous présenter leur nouveau programme.*

À l'affiche, un compositeur virtuose, Niccolò Paganini. Le 1<sup>er</sup> concerto pour violon sera interprété par notre soliste Volfi Haxhiaj, chef de pupitre des deuxièmes violons.

## Œuvre d'Albanie

Nous aurons la chance de pouvoir jouer lors de ce concert avec Volfi Haxhiaj, une œuvre de son pays d'origine, l'Albanie. Le compositeur Rexho Mulluqi a écrit « Përpunuar për Violinë dhe Orkestër » et « Baresha », révisés en 2019 par Gerti Druga. Une œuvre pour violon solo et orchestre.

## Anniversaire de Beethoven

On ne peut pas vivre l'année anniversaire de la naissance de Ludwig Beethoven sans interpréter deux de ses œuvres, soit l'ouverture de son unique opéra Fidelio et des extraits choisis par notre admirable chef d'orchestre Pierre Trefeil, dans l'également unique ballet, les Créatures de Prométhée, op. 43.

Volfi Haxhiaj © Roger Uhlmann



## Informations

**Dimanche 29 novembre 2020**  
Forum Meyrin, 17h

arcus-caeli.ch

facebook.com/pg/Arcus-Caeli-Orchestre-Symphonique-de-Meyrin-162979980410235/posts

## Places numérotées

Ce programme promet à nouveau de beaux moments de musique et l'orchestre Arcus-Caeli se réjouit de proposer à son public meyrinois un moment musical de haut niveau, avec tout l'enthousiasme de ses musiciens. Attention, pour respecter les normes sanitaires liées au Covid-19, les places sont numérotées. Il est possible de les retirer dès le 2 novembre, ce qui permettra d'éviter une trop longue attente à la billetterie avant le concert.

Suzanne Bundschuh, présidente d'Arcus-Caeli

© Sébastien Monachon



## Christian Baumann à la Maison Vaudagne

La Maison Vaudagne propose le 1<sup>er</sup> novembre un spectacle théâtral qui fait rire les enfants de 5 à 155 ans, avec un improvisateur remarquable

Une douce musique emplit le théâtre. Un conteur entre sur scène. Seulement voilà, il n'a rien à raconter. Il se tourne vers son public, source d'inspiration, pour lui demander une époque, un lieu, une émotion, un personnage, la raison de sa présence... Autant d'idées que d'histoires à raconter : féériques, sombres, drôles, classiques ou délirantes, accompagnées de musiques tout aussi originales de Malik Kaufmann.

### Les Contes Spontanés

**Dimanche 1<sup>er</sup> novembre 2020**  
Salle Antoine-Verchère 16h  
(ouverture des portes 15h30)

Adulte CHF 5.-  
Enfant CHF 3.-  
Réservation conseillée

### Contact

Maison Vaudagne  
Centre de loisirs de Meyrin  
Rue Virginio-Malnati 7  
1217 Meyrin  
022 719 08 00  
clvaudagne@fase.ch  
maisonvaudagne.ch

**Infos**  
**Mercredi**  
**18 novembre à 15h**  
(ouverture des portes à 14h30)

**Durée : 45'**  
– Sans dialogue  
7 courts métrages du Brésil, Corée du Sud, Égypte, Géorgie, Lituanie, Royaume-Uni, Russie & Suisse

**Dès 4 ans.**  
**Entrée libre, réservation obligatoire**  
sur meyrinculture.ch

Aula de l'école des Boudines,  
10 rue des Boudines  
1217 Meyrin

*En raison des mesures sanitaires actuelles visant à lutter contre la propagation du Covid-19, la réservation est obligatoire, la jauge de la salle pouvant varier d'une séance à l'autre. Le port du masque est également obligatoire lors de vos déplacements ainsi que durant toute la durée de la projection.*

## Le Petit Black Movie d'octobre

PROJECTIONS DE FILMS D'ANIMATION  
POUR TOUTE LA FAMILLE

Mr Night Has a Day Off © Petit Black Movie



### Plus belle la ville

Le Petit Black Movie s'attache ce mois à l'espace urbain, au fil de sept courts métrages à découvrir le 18 novembre à l'aula de l'école des Boudines.

Du sable chaud aux crêtes enneigées, au détour d'un arbre ou le long d'une ruelle animée, l'invitation au voyage se poursuit en novembre à la conquête de la ville. En effet, la ville, ce n'est pas que le béton et les klaxons! C'est aussi un formidable terrain d'aventure et d'exploration où le partage s'impose comme une valeur essentielle, à l'image de ces voisins voués à l'entraide et de ce bouleversant échange familial entre deux trams, et où parfois la magie s'invite, lorsque les rôles parents-enfants se trouvent inversés tandis que le jour et la nuit se livrent à un facétieux duel... Laissez-vous surprendre!

Maribel Sanchez, service de la culture

### Prochaines dates

**Mercredi 16 décembre :** « Monts et merveilles », courts métrages

Programme détaillé sur meyrinculture.ch

© commune de Meyrin



### INFOS PRATIQUES

**Pour qui?**  
Un enfant dès 2 ans et un parent dès 18 ans

**Quand?** Dimanche 22 novembre 10h-11h30

**Où?** Maison des Compagnies au 22, rue Cardinal-Journet à Meyrin

**Combien?** CHF 5.- par personne à régler sur place

**Mesures sanitaires :** Port du masque obligatoire dès l'âge de 12 ans à votre arrivée et lors de vos déplacements dans la salle. Possibilité de danser sans masque si la distance entre les familles est maintenue.

Prévoir une tenue confortable

**Inscription** sur meyrinculture.ch ou au 022 989 16 69

**En collaboration avec**  
+ Dense et la Maison des Cies

meyrinculture.ch

Maribel Sanchez, service de la culture

## Danser en famille avec les tout petits

Le temps d'une matinée, enfants et adultes découvrent la danse. Ils explorent des espaces physiques et sensibles, petits ou grands en fonction de l'air du temps.

L'expérience du mouvement permet de développer la créativité et le travail d'improvisation. La priorité est mise sur la perception des sens, le développement de l'imaginaire et la découverte de l'autre. Dans un climat de confiance et de partage, la danse réunit les corps, proches ou éloignés, elle fait appel à des gestes sensibles et ludiques.

### Règles sanitaires

Tout au long de l'année, les ateliers seront adaptés pour suivre les règles sanitaires de notre monde en perpétuelle métamorphose. Une expérience unique à vivre en famille. A Meyrin, le prochain rendez-vous est fixé au dimanche 22 novembre à la Maison des compagnies, nouveau lieu meyrinois dédié aux arts de la scène et principalement à la création et à la médiation.

**L'atelier aura lieu dimanche 22 novembre à la Maison des compagnies.**

## ORGANIC FLOWERS

L'Afterwork jazz à l'Undertown fait la part belle, le 4 novembre, à un groupe qui marie les influences groove.

La musique d'Organic Flowers est un mélange subtil de grooves influencés par la soul music, le jazz, le rock, ou d'autres car ces trois musiciens trouvent leur inspiration dans toutes les musiques qu'ils écoutent, sans se fixer de limites. Dans leurs compositions comme dans les morceaux qu'ils arrangent pour le trio, ils marient ces influences et produisent une musique qui incite à la danse tout en nourrissant l'esprit.

Service de la culture

### Infos

**Mercredi**  
**4 novembre 19h**

**Undertown Meyrin**  
Place des Cinq-Continents  
1217 Meyrin

**Ouverture des portes 18h**

**Bar sur place** (pas de restauration en raison des mesures sanitaires)

**Entrée : CHF 5.-**  
undertown.ch  
meyrinculture.ch  
022 989 16 69

**Tram 14 et bus 57**  
Arrêt « Forumeyrin »



### Line-up

**David Robin**  
guitare

**Cédric Schaerer**  
piano

**Noé Franklé**  
batterie

organicflowersmusic.com



images © FILMARcito 2020

photos © Organic Flowers



## FESTIVAL FILMARCITO À MEYRIN

Deux films pour petits et grands seront projetés dimanche 15 novembre à l'école des Boudines.

Dans le cadre de la 22<sup>e</sup> édition du festival Filmarcito 2020, en collaboration avec l'Association latino-américaine de Meyrin pour la promotion de la culture latino-américaine, deux projections de films sont proposées à Meyrin.

**Le gang des cour(ts)ageux, tout public, dès 8 ans (durée 56')**

Il faut du courage pour vivre dans ce monde. Huit personnages hauts en couleur nous montrent la voie pour atteindre un objectif ou réaliser ses rêves : l'oiseau cube, l'artiste Adelina, le vaillant Ramón, le libérateur d'animaux sauvages, la belle fleur de ville, le coiffeur incompris, les deux réverbères amoureux.

Elisa Dimopoulos, présidente, de l'Association latino-américaine de Meyrin

**L'incroyable histoire de l'enfant de pierre, dès 4 ans (durée 65')**

Ce long-métrage propose une aventure dans le monde des cinq sens. Il sera accompagné d'une médiation musicale. Les enfants deviendront protagonistes du film en chantant des chansons simples en espagnol et en aidant à sauver l'enfant de pierre.

### Infos

**Dimanche 15 novembre 2020**

**Projection 14h et 16h**  
Aula de l'école des Boudines

**Entrée gratuite, places limitées**

Selon les dispositions sanitaires Covid-19 du moment et sous réserve d'annulation

facebook.com/associationalam

# Le Comité de l'APCJM se renouvelle



**L'association annonce aussi deux événements, une soirée le 28 novembre et un concert de l'Avent le 4 décembre.**

Cette rentrée scolaire 2020-2021 a un goût de renouveau à l'APCJM. Celles et ceux qui nous ont accompagnés jusqu'ici nous ont souhaité « bon vent ». Il s'agit de Lydia Briand, membre du Comité depuis 2014 et vice-présidente depuis 2018, Jean-Luc Christen, trésorier depuis 2014 puis président depuis 2015, Sasà Hayes, membre du Comité depuis 2018, Kim Hoang Pham, trésorière depuis 2018, et Gilles Cuttat, membre du Comité depuis 2019.

### Discours convainquant

L'équipe du Comité fait donc peau neuve, et s'agrandit. Brais Pernas, 26 ans, meyrinois et

employé à la ville de Genève, a fait toute sa scolarité obligatoire à Meyrin et a obtenu sa maturité gymnasiale au CEC André-Chavanne. Il est arrivé à l'APCJM en 2008 en tant qu'élève de guitare électrique auprès de Marcel Moratti et des ateliers rock auprès d'Alexandre Brun. En mai 2012, après plusieurs années en tant qu'élève, il a décidé d'arrêter les cours et d'intégrer le Comité. Souhaitant davantage contribuer à la vie de cette association qui lui tient à cœur, il a proposé sa candidature au poste de Président. Son discours lors de l'AG a convaincu l'assemblée et il a reçu un tonnerre d'applaudissements en guise de nomination.

Jean-Luc Christen, président sortant (en haut) passe le relais à Brais Pernas (en bas) © APCJM



### Contact

**Secrétariat**  
Av. de Vaudagne  
6, sous-sol (abris)  
école Meyrin Village  
022 783 02 98 ou  
info@apcjm.ch  
apcjm.ch

### Nouveaux membres

Huit personnes viennent rejoindre François Risa, seul membre restant de l'ancien Comité. Aux côtés de Brais Pernas, président, arrivent Gil Roy, trésorier, et les membres François Risa, Laure Dardel, Marta Sanchez, Zahir Ouennoughi, Bruno Nissou, et Loris Mazzarolo. Leur élection a été acceptée à l'unanimité.

### Événements à venir

«The Show must go on» avec la soirée de l'APCJM aura lieu le samedi 28 novembre 2020 à la salle Antoine-Verchère, et notre traditionnel concert de l'Avent résonnera le vendredi 4 décembre à l'aula de la mairie. Programmes et informations suivront sur notre site et sur les bornes d'affichage communales.

### Nouveaux cours

L'association se réjouit de continuer à offrir sa large palette de cours artistiques, qui s'est enrichie cette année d'un cours de saxophone.

Isabella Schürch, pour l'APCJM

# Concerts à l'auberge des Vergers

### 6 novembre – 21h

**New-York Sessions avec Louis Matute Quartet (jazz/pop)**

Fusion jazz actuel et musique latino-américaine. Sessions enregistrées et diffusées en live stream. Prix libre.

### 13 novembre – 21h

**Baiju Bhatt and Sun (jazz/rock/indien)**

Métissage audacieux de jazz-rock et musique indienne. Accompagné par le quintette transalpin «Red Sun». Entrée CHF 8.-.

### 20 novembre – 21h

**Tcha-Badjo + Jam session (jazz manouche/swing)**

Collectif aux différentes nationalités et influences passionné par le jazz, le jazz manouche et le swing. Tcha-Badjo a joué dans plus de 30 pays et donné plus de 600 concerts à travers l'Europe et l'Amérique. Prix libre.

### 21 novembre – 21h30

**Gypson Five (Balkan/Festif)**

Musique gypsoïde, orientale, balkanic madness, transe berbère, envol gitan avec un vent du désert, voyage tzigano-oriental... Groupe à géométrie variable dont la course folle n'est pas prête de s'arrêter. Prix libre.

### 28 novembre – 21h30

**Les Mambas du Bayou (afrobeat /funk/ Afrique de l'ouest)**

Les Mambas du Bayou mêlent funk 70s, afrobeat, jazz éthiopien et parfois dub ou rock psychédélique. Prix libre.

*L'auberge héberge une salle de spectacles où sont prévus quatre rendez-vous musicaux en novembre.*

**Infos et réservations**  
aubergedesvergers.ch

**VISILAB**

**-50%**  
sur tous les  
**verres optiques**

VERRES PROGRESSIFS INCLUS

visilab.ch

Offre soumise à conditions, se renseigner en magasin ou sur [www.visilab.ch](http://www.visilab.ch).

**Ypsilon**  
coiffure & beauté

Queloz Yvonne Maîtrise Fédérale Label Visagiste  
14, rue Virginio-Malnati 1217 Meyrin-Village  
022 782 40 75 [www.ypsilon-creation.ch](http://www.ypsilon-creation.ch)

**AMS**  
ELECTRICITE sàrl

Installations électriques  
Téléphone  
Informatique  
Borne de recharge  
Contrôle d'installations OIBT

*L'électricien de votre région à votre service depuis 20 ans!*

**AMS Electricité Sàrl**  
107 route du Nant-d'Avril • 1217 Meyrin  
T. 022 780 15 95 • F. 022 780 15 90  
info@ams-electricite.ch • [www.ams-electricite.ch](http://www.ams-electricite.ch)

**PHARMACIE DE MEYRIN**  
M. A. Gallopin  
Tél. 022 782 75 55  
Fax. 022 785 13 86  
pharmaciemeyrin@swissonline.ch

Lundi - mercredi : 8h30 - 19h00  
Jeudi - vendredi : 8h30 - 19h30  
Samedi : 8h30 - 18h00

**Pharmacie de Meyrin Centre commercial**

La grande pharmacie de quartier au coeur de la cité

**Nos prestations à votre service :**

Médicaments - toutes préparations magistrales (exécution rapide)  
Médicaments vétérinaires - tensiomètres - thermomètres digitaux  
Aides à la marche : cannes - déambulateur - chaise roulante (vente-location)

Soins des bébés - savons médicaux et désinfectants  
Articles d'hygiène dentaire - produits d'entretien des verres de contact

Aliments diététiques : sans gluten, de régimes, suppléments protéinés  
Tisanes (mélanges selon vos souhaits) - huiles essentielles  
Teintures textiles - teintures cheveux - shampoings  
Machines de nettoyage de moquette en location

Espace esthétique : cosmétiques - parfums - soins du corps  
photos d'identité - photocopies couleur - Chaussures Scholl et Husko

As an international pharmacy, we meet your health needs

**le stockage en grand**

**BALESTRAFIC**  
Espace garde-meubles  
Tél. 022 308 88 00 - [www.balestrafic.ch](http://www.balestrafic.ch)

**GARAGE RELAIS MEYRINOISE SA.**

**NEW SUZUKI GENERATION HYBRID**

NEW SUZUKI IGNIS HYBRID POUR Fr. 18 490.- Fr. 125.-/MOIS

NEW SUZUKI SWIFT HYBRID POUR Fr. 18 990.- Fr. 128.-/MOIS

NEW SUZUKI SX4 S-CROSS HYBRID 4x4 POUR Fr. 29 190.- Fr. 221.-/MOIS

NEW SUZUKI VITARA HYBRID 4x4 POUR Fr. 29 190.- Fr. 221.-/MOIS

LES INNOVATIONS TENDANCE AVEC UN AVANTAGE CLIENT DE JUSQU'À **Fr. 1830.-**

Vente neuf et occasion - Achat/Crédit/Leasing  
Mécanique/Carrosserie - Toutes marques

**OUVERT LE SAMEDI!**  
10h-17h

2<sup>ème</sup> site d'exposition sur notre parc  
Rue des Entreprises 9 face à Conforama

## Mairie de Meyrin

**022 782 82 82**  
meyrin@meyrin.ch | meyrin.ch  
rue des Boudines 2  
lu-ve 8h-12h & 13h30-17h

## Aînés

**022 782 82 82**  
meyrin.ch/fr/aines-o  
lu-ve 8h-12h & 13h30-17h

## Jardin de l'Amitié

**022 782 65 11**  
rue des Lattes 43  
local des aînés  
lu-ve 9h-17h & sa-di 13h30-17h  
cyber espace, sur rdv

## Archives communales

**022 989 34 79**  
meyrin.ch/fr/archives-communales  
sur rdv

## Bibliothèque Forum Meyrin

**022 989 34 70**  
meyrin.ch/bibliotheque  
place des Cinq-Continents 1

prêt adultes 022 989 34 74  
prêt jeunes 022 989 34 75

**Horaires habituels**  
ma-ve 10h-20h, sa 10h-17h  
di-lu fermeture hebdomadaire

**Vacances d'automne 2020**  
Ouverture partielle du mardi 20 octobre au  
samedi 24 octobre  
ma-ve 10h-12h et 16h-18h, sa 10h-12h

**Commande et retrait**  
internet : meyrin.e-sezhame.fr  
téléphone : 022 989 34 74/75

## NUMÉROS D'URGENCE

Police Meyrin \_\_\_\_\_ **0800 1217 17**  
Gendarmerie \_\_\_\_\_ **117**  
Pompier \_\_\_\_\_ **118**  
Urgences santé \_\_\_\_\_ **144**  
Urgences toxicologiques \_\_\_\_\_ **145**  
Main tendue \_\_\_\_\_ **143**  
Ligne d'écoute pour enfants et jeunes \_\_\_\_\_ **147**

## Culture

**022 989 16 69**  
meyrinculture.ch  
culture@meyrin.ch

## Développement social et emploi

**022 989 16 40**  
meyrin.ch/fr/developpement-social-et-emploi

**PERMANENCE SOCIALE**  
conseil et orientation  
sans rdv ma 9h-12h

**ANTENNE JURIDIQUE**  
rdv proposé après passage à  
la permanence sociale, gratuit  
une fois/an

**ANTENNE OBJECTIF EMPLOI**  
**022 785 34 79**  
av. Vaudagne 3

accueil sans rdv  
lu 13h30-17h & ve 8h30-12h  
accueil téléphonique + sur rdv  
lu 13h30-17h & ma-ve 8h30-12h  
trucs et astuces pour la recherche d'emploi  
sur inscription

**MAISON CITOYENNE**  
**022 782 55 43**

**Gilbert centre – rue de la Prulay 2bis**  
Tout au fond du couloir,  
côté Jardin botanique alpin  
lu 14h-19h  
ma-me 8h45-12h & 13h30-17h  
je 8h45-17h ve fermé

**RESTAURANTS SCOLAIRES**  
**022 989 16 34/36**

lu-ve au repas de midi  
prix des repas CHF 7.- (CHF 5,50 sous conditions)  
garde non incluse

Répondeurs des restaurants scolaires  
Bellavista \_\_\_\_\_ 079 909 51 79  
Boudines \_\_\_\_\_ 079 909 51 80  
Champs-Frêchets \_\_\_\_\_ 079 909 51 81  
Cointrin \_\_\_\_\_ 079 909 51 82  
Golette \_\_\_\_\_ 079 909 51 83  
Livron \_\_\_\_\_ 079 909 51 84  
Meyrin-Village \_\_\_\_\_ 079 909 51 85  
Meyrin-Monthoux \_\_\_\_\_ 079 909 51 86  
Vergers \_\_\_\_\_ 079 457 30 43

## Environnement

**022 989 17 77**  
meyrin.ch/fr/environnement

**CENTRE DE VOIRIE ET HORTICOLE**  
meyrin.ch/fr/vie-pratique/  
valorisation-des-dechets  
av. J.-D.-Maillard 6  
lu-ve 7h30-12h & 13h-16h30  
objets ménagers volumineux **0800 21 21 21**

## Etat civil

**022 782 82 82**  
meyrin.ch/fr/etat-civil

## Petite enfance

**022 782 21 21**  
meyrin.ch/petite-enfance  
renseignements, conseils et  
inscriptions aux listes d'attente des  
espaces de vie infantine et accueil  
familial de jour  
lu-ve 8h-12h

**DÉPANNAGE BÉBÉS (0 À 2 ANS)**  
**022 989 35 50**  
accueil me matin ou après-midi sur  
réservation préalable

## La Marelle

**022 782 21 21**  
**Gilbert centre – rue de la Prulay 2bis**  
Tout au fond du couloir,  
c.t. Jardin botanique alpin  
lieu de rencontre « parents-enfants »  
lu 14h-17h, me 8h45-11h45

## Sécurité municipale

**022 989 16 00**  
meyrin.ch/securite-municipale  
police.municipale@meyrin.ch

### Pour joindre :

- service du feu **022 782 23 23**
- protection civile **022 989 16 96**
- patrouille en service **0800 1217 17**
- contrôleurs du stationnement **022 989 16 49**

## LE JOURNAL DE MEYRIN

**éditeur**  
Conseil administratif  
de Meyrin  
Rue des Boudines 2  
1217 Meyrin  
022 782 82 82

**rédactrice & secrétaire de rédaction**  
Ariane Hentsch

**comité de rédaction**  
Laurent Baldacci  
Pierre Boccard  
Hansruedi Brauchli  
Daniel Kohler  
Nathalie Lauenberger  
Esther Um  
(Emile Hubert et Placide  
Iswala, suppléants)

### Pour vos remarques ou questions :

**groupe consultatif**  
Laurent Baldacci  
Didier Bays  
Danièle Demmou  
Dounia Demmou  
Bona Simonati

**gcmeyrin@gmail.com**

**régie d'annonce**  
HP media  
022 786 70 00  
conception & réalisation  
Spirale communication  
visuelle & espace  
graphique l-artichaut

**imprimeur**  
Chapuis  
tirage : 12'800  
exemplaires imprimés  
sur du papier certifié

## Sports

**022 782 82 82**  
sports@meyrin.ch  
meyrin.ch/sports  
Des changements pourraient intervenir selon  
l'évolution de la situation sanitaire.  
Veuillez régulièrement vous référer au site  
internet de la commune.

## Installations sportives

**PISCINE DE LIVRON**  
**022 782 81 83**  
Rue De-Livron 2

Covid-19 : L'accès à la piscine de Livron se fait  
sous conditions ; veuillez vous référer à notre  
site internet pour en prendre connaissance.

Horaires :		
lundi	11h30-13h30	16h-20h30
mardi	7h30-13h30	16h-21h30
mercredi	7h30-20h30	
jeudi	11h30-13h30	16h-20h30
vendredi	11h30-13h30	16h-20h30
samedi	12h-17h	
dimanche	9h-17h	

SPECIAL ENFANTS, Fond à 1,20 m, samedi 14h-17h.  
SPECIAL NON-NAGEURS, Fond à 1,20 m mardi 16h-21h30 et  
jeudi 11h30-13h30.

## Patinoire des Vergers

**022 782 13 00**  
Av. Louis-Rendu 7-9

Covid-19 : L'accès à la patinoire se fait sous  
conditions ; veuillez vous référer à notre site  
internet pour en prendre connaissance.

Horaires		
	Patinage libre*	Hockey libre**
lundi	10h-16h45	13h45-15h15
mardi	10h-17h30	13h45-15h15
mercredi	9h-18h	
jeudi	10h-17h30	13h45-15h15
vendredi	10h-18h	13h45-15h15
soirée	20h-22h30	
samedi	12h30-17h30	14h30-16h
dimanche	11h-20h30	14h15-16h15

\* En fonction de la météo et de l'utilisation de la glace  
par les clubs, le public est dirigé sur la patinoire extérieure  
ou intérieure.

\*\* Pour la pratique du hockey libre, le port du casque et  
des gants est obligatoire

## Centre sportif de Maisonnex

**022 782 91 31**  
cs.maisonnex@meyrin.ch  
ch. de la Berne, face entrée CERN

11 courts de tennis (7 ext. / 4 int.)  
4 courts de squash, 18 pistes de minigolf

Les quatre courts de tennis intérieurs se trouvent  
dans une halle tempérée, des conditions idéales  
pour pratiquer cette activité tout l'hiver.

- Tennis annuel 7h-22h
- Squash du 1<sup>er</sup> octobre 2020 au 31 mars 2021, 7h15-22h15
- Minigolf 9h-18h (selon météo)
- Course à pied, accès à un casier et aux douches

**BOULODROME DES ARBERES**  
ch. des Ouchettes 18

**Intérieur :**  
12 terrains pétanque, 2 terrains de longue

**Extérieur :**  
10 terrains de pétanque  
accès libre pour les habitants meyrinois  
lu-je 10h-22h30, ve 10h-24h, di 10h-20h,  
hors heures réservés aux clubs selon planning  
affiché sur place et sur meyrin.ch/sports

*Le boudrome est ouvert sous la responsabilité  
individuelle des utilisateurs qui sont invités à  
se conformer aux mesures sanitaires de base. Le  
port du masque y est obligatoire.*

## Installations en accès libre

**STADE D'ATHLETISME  
DES CHAMPS-FRECHETS**  
rue des Lattes 71

Anneau de 300m, football, basketball,  
volleyball, badminton  
Eclairé jusqu'à 21h

**ESPACE URBAIN DE MUSCULATION  
ET DE DETENTE STREET WORKOUT**  
angle av. de Vaudagne/rue de la Prulay  
Ouvert 8h-21h

**PARCOURS MESURES**  
départ rue des Lattes 71  
**3 parcours à choix : 3,4km, 5,7km ou 8,3km**  
Départ possible depuis le Centre sportif de  
Maisonnex pour le parcours de 8.3km

*En raison d'un chantier sur le site du CERN,  
le tracé des parcours mesurés est modifié sur  
le tronçon du chemin de la Berne, à proximité  
du complexe sportif de Maisonnex.  
Veuillez suivre la signalisation en place.*

**PARCOURS DE SPORT URBAIN**  
À suivre sur l'application  
«sportcity tour»  
Départ devant l'entrée de la mairie.  
Plans des 3 parcours mesurés  
dans l'application.

**TERRAINS DE PETANQUE (PLEIN AIR)**  
av. de Vaudagne & rue de  
la Campagne-Charnaux  
promenade des Ailes à Cointrin

## Hobbyland

**Ecole des Boudines, vers la place Micocouliers**  
Terrain multi activités, mini-foot, basket  
Promenade de Corzon

*Les installations en accès libre sont ouvertes  
sous la responsabilité individuelle des utili-  
sateurs qui sont invités à se conformer aux  
mesures sanitaires de base*

## PRESTATIONS CANTONALES

### CENTRE D'ACTION SOCIALE (CAS)

**022 420 65 30**  
rue des Vernes 20  
Une prestation de l'Hospice général  
lu & me-ve 8h30-12h  
lu-ve 13h30-16h30

### CITÉ DES MÉTIERS DU GRAND GENÈVE

Centre associé de Meyrin  
**022 388 47 01**  
centreassociedm-meyrin@etat.ge.ch  
**Gilbert-Centre, rue de la Prulay 2 bis**  
lu-ve 13h-17h

### OFFICE MÉDICO-PÉDAGOGIQUE

**022 388 26 88**  
rue des Lattes 21B  
lu-ve 8h-12h & 13h30-17h30  
(yc vacances scolaires)

### IMAD

Institution genevoise de maintien à domicile  
**022 420 30 34**  
rue des Vernes 14

**022 420 30 64**  
rue de la Prulay 2bis  
interventions à domicile lu-di 8h-20h  
aide à domicile lu-ve 8h-17h  
consultation santé maternelle et infantile,  
garderie EVE Cité-Parc, rue des Boudines 8  
sans rdv ma 14h-17h  
soins ambulatoires sur rdv **022 420 20 00**  
hors ouverture, appels déviés vers ligne d'accueil

## PRESTATIONS PRIVÉES

### ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES DE MEYRIN

**022 420 30 51**  
rue des Vernes 14  
accompagnement de personnes en difficulté  
permanence téléphonique : lu, je 9h30-11h

### EMS DE MEYRIN

ems-jurapierredelafee.ch

### RÉSIDENCE PIERRE DE LA FÉE

**022 787 65 65**  
Ch. de l'Avanchet 28A  
1216 Cointrin

### RÉSIDENCE JURA

**022 780 19 19**  
Av. J.-D.-Maillard 7  
1217 Meyrin

**C'EST À MEYRIN!**

**La Mini-Fève**  
PÉPINIÈRE DE LA FÈVE

**La Mini Fève pousse, pousse, pousse!**

Elle déménage d'ici la fin de l'année dans un espace plus grand, à l'Esplanade des Récréations 19, avec des horaires élargis.

**Et grandit pour accueillir 3 artisans: un boulanger, un boucher et un fromager**

Venez rencontrer les paysans et les artisans, participez à une autre manière de consommer, plus respectueuse de ceux qui nous nourrissent et de la terre; rejoignez la Fève!

**Plus d'informations / Contact**  
Rue des Arpenteurs 6, 1217 Meyrin – 022 566 77 60  
info@spp-vergers.ch – www.la-feve.ch  
facebook.com/SupermarcheParticipatifPayсан

**Le TFM est à quelques pas de chez vous!**

Théâtre  
Musique  
Danse  
Cirque

T F M Théâtre Forum Meyrin

forum-meyrin.ch

# LE NAÏF

... sait que la nature nous surprendra toujours. Son regard est attiré par cette fleur qui ne veut pas mourir et qui est encore en pleine floraison malgré la saison. Faisons comme elle, tenons tête à l'arrivée de l'hiver!

... lit son journal préféré et fait ainsi connaissance avec le nouveau propriétaire du centre commercial. Il est sympathique, ce jeune acquéreur qui a des idées plein la tête. On s'en réjouit, et on espère que quelques réalisations verront le jour, car il y a des choses à dépoussiérer et à rénover. Le Naïf lui souhaite bonne chance.

... ne parle pas d'autres langues, mais sait que dans nos écoles on enseigne l'anglais, très utile pour l'informatique, mais aussi pour la pâtisserie. Pour faire les commissions au centre commercial, rayon gâteaux, il y a le fameux cheesecake, qui veut dire littéralement «gâteau de fromage», mais qui n'a rien à voir avec nos gâteaux au fromage. Alors lisez et goûtez, vous traduirez ensuite à votre guise.



... écoute ce Meyrinois qui a dû être hospitalisé aux HUG. Avant de subir son intervention, il a été obligé d'enlever son alliance. Il l'a confiée à une infirmière qui en a pris soin. A son réveil, il ne se souvenait plus de cet événement, et a demandé autour de lui pourquoi il n'avait plus son alliance. Alors que les infirmières s'affairaient autour de lui à la recherche de l'anneau, l'infirmière qui s'en était occupée la lui a rendue. Moralité, ne pas faire comme l'écureuil, qui ne sait plus où il a caché ses noisettes.

... est attiré par ce véhicule qui se dégingle dans un parking privé. Vitres cassées et sans plaque, cela fait des années que cette voiture-poubelle est là. On se demande ce que les propriétaires attendent pour se débarrasser de ce tas de ferraille qui nuit à l'image du quartier. Le Naïf n'a pas de connaissance en la matière, mais l'art urbain se cachera-t-il là où on ne l'attend pas?

... a vu un radar à l'avenue Louis-Rendu, qui n'est malheureusement pas resté longtemps en place. Sa présence aurait dissuadé les chauffards qui font du rodéo la nuit sur les routes meyrinoises. Les habitants des alentours n'en peuvent plus d'être réveillés sans cesse par des crissements de pneus et des moteurs vrombissants. Alors que s'est-il passé? Était-ce juste un essai ou a-t-il été vandalisé? Le Naïf, qui aspire à des nuits plus douces, espère bien que cet appareil sera installé définitivement.

... écoute cette Meyrinoise membre du Club des aînés, qui reçoit tous les mois la «Tribune des seniors», cette publication qui relate toute la vie du club et annonce les anniversaires des membres. Quelle ne fut pas sa surprise de constater qu'elle avait passé du 3<sup>e</sup> au 4<sup>e</sup> âge en moins de temps qu'il n'en faut pour le dire. On lui a attribué 10 ans de plus que son âge officiel inscrit sur son carnet d'état civil. Certains diront que c'est la faute au coronavirus, d'autres aux doigts qui glissent sur le clavier, toujours est-il que la surprise lui a été franchement désagréable.

... écoute ce Meyrinois qui s'offusque lorsqu'il voit le container à papier/carton déborder de plastique. Un habitant du quartier qui a probablement acheté du mobilier n'avait pas trouvé mieux que de jeter le plastique avec les cartons qui protégeait ses meubles. Même si on ne sait pas lire, le pictogramme est pourtant facile à comprendre.



photos © AHVM

**NEW SPACE STAR**  
**DÈS CHF 9'950.-\***

**MITSUBISHI SPACE STAR**

**EMIL FREY**  
**GENÈVE LE LIGNON**  
emilfrey.ch/lignon

**A** Catégorie d'efficacité énergétique

**5.3** l/100km essence

**121** g/km CO<sub>2</sub>

**MITSUBISHI MOTORS**

\*Space Star Entry, 1.0 essence, 71 ch, consommation normalisée totale 5.2 l / 100 km, émissions de CO<sub>2</sub> totales 118g/km, catégorie d'efficacité énergétique A. PVC CHF 9'950.-. Illustr. Space Star Style, 1.2 essence, 80 ch, PVC CHF 16'400.- net y c. peinture métallisée. Consommation normalisée totale 5.3 l/100 km, émissions de CO<sub>2</sub> totales 121 g/km, catégorie d'efficacité énergétique A. Toutes les valeurs de consommation selon la norme WLTP et tous les prix avec TVA incluse.

# Le Bournoud, principale fontaine de Meyrin

François Beuret nous raconte sa naissance et son utilisation

Les femmes y font leur lessive, le bétail vient s'y abreuver dans un bassin qui lui est réservé. Jusqu'à la seconde moitié du XIX<sup>e</sup> s., les fontaines jouent un rôle important dans la vie villageoise et constituent un lieu de rencontres et de discussions. A Meyrin, la plus importante est celle du Bournoud, nom qui signifie d'ailleurs «fontaine» après avoir désigné à l'origine le conduit amenant l'eau de la source à la fontaine.

## Donation

En 1793, le citoyen Debry cède à perpétuité aux citoyens de Meyrin une source lui appartenant dans un pré dit «Lécherette» ou «la Fontaine<sup>1</sup>». Dans la séance du 13 octobre 1793 (an II du calendrier républicain), l'assemblée des citoyens décide d'en «faire une fontaine (...)» en faisant venir l'eau de la source «par le moyen de bourneaux» et de faire édifier «un réservoir en pierre de roche». La mention «An II» gravée sur le bassin corrobore ces informations. Le travail est adjugé à Joseph Regard, de Gex. Pour rappel, Meyrin faisait alors partie du Pays de Gex. A cette époque, la fontaine ne semble pas encore avoir de couvert.

## Second bassin et règlement

Le second bassin est ajouté en 1820. Des raisons d'hygiène rendirent nécessaire son ajout, évitant ainsi que le même bassin ne soit utilisé à la fois pour faire les lessives et abreuver le bétail. Ces mêmes raisons d'hygiène et de cohabitation entre différentes catégories d'utilisateurs amenèrent le maire de Meyrin Louis-Valentin Gilbert à promulguer un règlement ad hoc le 12 décembre 1820<sup>2</sup> (voir ci-dessous).

## Lessive

A cette époque, la lessive se faisait généralement une fois par mois. Avant de frotter le linge à l'aide d'une brosse, d'une planche

à lessive et de savon, la lavandière devait immerger dans le bassin une grande toile lestée par des pierres, pour éviter que la mousse ne tache le linge. Les plus grandes localités possédaient souvent un bâtiment couvert spécifique pour la lessive, le lavoir. Avec son Bournoud couvert et ses deux bassins, Meyrin avait une solution intermédiaire. Selon une indication gravée sur l'un des bassins, la fontaine a été restaurée en 1942.

François Beuret,  
archiviste communal

1. Procès-verbal  
de l'assemblée  
communale  
du 8 septembre  
1793, ACM A.1.1  
2. ACM, C.1.6.1

Info  
[meyrin.ch/fr/archives-communales](http://meyrin.ch/fr/archives-communales)

Sources  
E-L. Dumont,  
Histoire de Meyrin,  
1991, pp. 581-582



La route de Meyrin et le Bournoud en 1911 © ACM

## RÈGLEMENT DE LA FONTAINE DU BOURNOUD (1820)

**Article 1<sup>er</sup>** Nul ne pourra laver ni tremper du linge ou autre objet, ni enlever de l'eau dans le premier bassin de la fontaine (les cas d'incendie exceptés) qui est uniquement destiné à l'abreuvement du bétail.

**Article 2<sup>e</sup>** Il sera tenu un registre chez le Maire, où les particuliers viendront s'inscrire pour le jour où ils seront dans l'intention de laver, afin qu'il ne se trouve pas plusieurs lessives ensemble.

**Article 3<sup>e</sup>** Les contrevenants au présent règlement seront traduits devant le Tribunal de police de Genève qui fixera la peine et l'amende qu'ils auront encourues.